

EN - Installation instructions

IT - Istruzioni per l'installazione

FR - Instructions pour l'installation

ES - Instrucciones para la instalación

DE - Anleitungen für die Installation

PL - Instrukcja montaż

NL - instructies voor de installatie

CE 0682

Nice

Nice

HSDIM22

Home security indoor detector



SPECIAL WARNINGS

- Install the product in a position that is difficult to reach, to avoid intentional damage.
- Never install the product close to possible turbulence of hot or cold air or where there are hot-blooded animals (**fig 1**).

HSDIM22 is a volumetric detector with dual technology, infrared and microwave radar. It is designed to cover an area of up to 12 m with an angular opening of 90°; it is fitted with sensitivity adjustment, alarm type selection (immediate or on second pulse) and protection against opening and removal. It is designed for use in internal environments. **Any other use is to be considered improper and is strictly prohibited! Nice declines all liability for damage resulting from improper use of the product and other than as specified in this manual.**

1 - OPERATION

HSDIM22 is a volumetric detector with dual technology (PIR = Passive Infra-Red detector + MW = Micro Wave Doppler detector) designed to detect movements within a protected area. The two different technologies reduce the possibility of improper alarms due to environmental factors; for optimal operation the product must be positioned and set correctly. Use of the directional joint mod. HSA3 (optional accessory) enables correct positioning and orientation of the product, in particular for fixing in corners (see chap. 2 - Installation). HSDIM22 operates with 3 AA type alkaline batteries; it does

not have any electrical connection to the exterior and in the event of intrusion detection, it transmits an alarm via radio to the control unit.

In the product, the infrared detector is always active and in the event of intrusion detection (green led LIT), it immediately activates the microwave detector (orange led lit); if this also confirms the presence of a moving body, the alarm status is generated (red led lit).

HSDIM22 is equipped with a function to reduce battery consumption if used to protect an area subject to frequent presence of persons; in fact after each alarm it suspends operation and resumes after 2 minutes of total absence of movement within the protected area.

To check operation of HSDIM22 simply press the "**Test**" button (**fig 2**): for 3 minutes; this cancels the block function after a first alarm and HSDIM22 transmits and displays all situations detected by means of led **L1** (**fig 2**).

Caution! – When the upper cover of HSDIM22 is removed, the system remains in "TEST" status.

The detector is fitted with protections against removal and opening.

HSDIM22 transmits signal to the control unit around every 40 minutes to indicate that the system is running; this is necessary for the "supervision function" on the control unit.

2 - INSTALLATION

Warnings

- Locate the position and height for fixing HSDIM22, according to the protection area required: refer to **fig. 3**.
- Carefully check the form of the area to be protected; if in doubt, before making the final fixture, temporarily secure the product and perform some tests and make adjust-

ments as required.

- Thanks to the use of the wall-mounting bracket for HSDIM22, the batteries are easily replaced by connecting and disconnecting the sensor from the bracket. To disconnect the sensor, use the relative release lever (fig. 4).
- If the product is to be installed in a corner, the directional joint model HSA3 should be used (optional accessory):
Caution! – Use of the joint partly reduces efficiency of the anti-removal protection, as the magnet remains on the bracket. If the magnet is not used, the protection must be inhibited by setting **dip-switch 5 to ON**

- 01.** Select the bracket fixture position, ensuring that it is compatible with the overall dimensions of the detector: it must be possible to access the release lever (fig. 4) with sufficient clearances to connect and disconnect the detector.
- 02. A – Wall-mounting:** drill two holes for insertion of the wall plugs and a hole for the magnet, used for the anti-removal protection. Then secure the bracket by means of the plugs (fig. 5-A);
- 02. B – Corner-mounting with directional joint mod. HSA3:** fix the joint to the wall (see relative instruction manual), then secure the bracket to the joint as shown in fig. 5-B;
- 03.** Open the housing by loosening the 4 rear screws (fig. 6);
- 04.** Set the control unit to learn HSDIM22 (see control unit instruction manual);
- 05.** Open the battery compartment as shown in fig. 7 and remove the insulation tab keeping the batteries disconnected: HSDIM22 emits two series of 3 beeps and starts programming in self-learning mode; this is confirmed by 1 beep emitted by the control unit (4 beeps indicate that the device is already programmed).

- 06.** Program the dip switches (fig. 8) and set the trimmers (fig. 8) with reference to chapter 3 - Programming; then perform the operation “Test”, see paragraph 3.1.
- 07.** Close the housing (fig. 9) and connect the HSDIM22 to the fixing bracket (fig. 10).

3 - PROGRAMMING

HSDIM22 is equipped with 5 **dip-switches** (fig. 8) which enable programming of a number of operating parameters and 2 adjustment **trimmers** (PT1 and PT2 - fig. 8): see **Table 1** and **Table 2**.



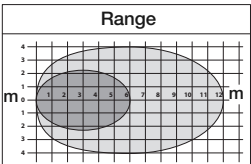


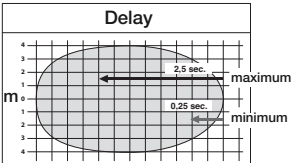
3.1 - Programming procedure and Operation Test

- 01.** First program the infrared detector with 1 alarm pulse: **dip-switch 3 = OFF** (Table 1).
- 02.** Then program the PIR infrared detector sensitivity: **dip-switch 1-2** with the minimum required value (Table 1).
- 03.** Set the “delay after intrusion” to the minimum value: **trimmer PT2** (fig. 8).
- 04.** Set the microwave detector sensitivity value (**trimmer PT1** - fig. 8).
- 05.** Check coverage of the protected area: make a number of brief movements within the area and check the signals emitted by the led **L1** (fig. 2). If necessary, adjust the sensitivity value.
- 06.** After adjusting sensitivity, to reduce the risk of improper alarms, set **dip-switch 3 to ON** (2 pulses for alarm).
- 07.** For the same reason, set the “delay after intrusion” to the maximum value **trimmer PT2** (fig. 8), according to detection requirements.
- 08.** After testing operation, set **dip-switch 4 to ON** to switch off the signals of led **L1** (fig. 2).

Table 1

Dip Switch	Function	Notes
Dip 1 = OFF Dip 2 = OFF	Infrared sensor sensitive area up to 6 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = OFF	Infrared sensor sensitive area up to 8 m	
Dip 1 = OFF Dip 2 = ON	Infrared sensor sensitive area up to 10 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = ON	Infrared sensor sensitive area up to 12 m	
Dip 3 = OFF Dip 3 = ON	N° infrared pulses for alarm = 1 N° infrared pulses for alarm = 2	
Dip 4 = OFF Dip 4 = ON	Signalling leds active Signalling leds off	Caution! – Led signalling increases battery consumption. In the "Test" phase, the leds are active.
Dip 5 = OFF Dip 5 = ON	Rear tamper protection active Rear tamper protection deactivated	Deactivate if not required or when the rear tamper protection cannot be used.
Dip 6 = OFF Dip 6 = ON	Temperature compensation deactivated Temperature compensation activated	It automatically increases sensitivity of the PIR when the ambient temperature exceeds 30°C. Do not activate this function unless absolutely necessary.

Table 2

Trimmer	Function	Notes
PT1	Microwave sensor area setting from 6 to 12 m minimum  maximum 	
PT2	Delay after intrusion in sensitive area before alarm minimum  maximum 	

3.2 - Signals

HSDIM22 is equipped with 1 three-colour led (L1 - fig. 2) and a warning buzzer.

The infrared detector is always active and in the event of intrusion detection (green led LIT), it immediately activates the microwave detector (orange led lit); if this also confirms the presence of a moving body, the alarm status is generated (red led lit).

The low battery signal is activated 15-30 days in advance

before they are totally discharged. However, the batteries should be replaced as soon as possible after this signal. When the batteries are partially discharged, correct alarm signals are not always guaranteed.

LED	Function
Green	Detection from infrared sensor (PIR = OK)
Orange	Intrusion delay in progress (MW = ?)
Red	Intrusion alarm (PIR+MW = OK)

Buzzer	Function
1 Beep	Alarm signal (intrusion, tampering etc.)
3+3 Beep	Sensor programming (battery insertion)
5 Beep	Low battery signal

4 - BATTERY REPLACEMENT

Caution! – Never use new battery models different from the specified version. The batteries must all be replaced at the same time (with new ones). Never combine batteries of different brands or models. Never use rechargeable batteries.

Caution! – Before detaching the detector from the support bracket, the control unit must be set to “CONTROL UNIT TEST ” mode to prevent improper tampering alarm signals.

- To detach the detector from the support bracket, use the relative release lever (fig. 4).
- Slide the detector by approx. 5 mm upwards to move it away from the support (fig. 4).
- Open the housing by loosening the 4 rear screws (fig. 6);
- Open the battery compartment as shown in fig. 7 and replace the batteries. Observe the specified polarity.
- Close the housing by tightening the 4 rear screws (fig. 9) and connect the HSDIM22 to the fixing bracket (fig. 10).

5 - BATTERY DISPOSAL

Caution! – The batteries used in this alarm system, also if discharged, contain pollutant substances and therefore must not be disposed of as household waste. Dispose of according to separate waste collection procedures as envisaged by local current standards.

6 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

Warnings: • All technical specifications stated in this section refer to an ambient temperature of 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. reserves the right to apply modifications to products at any time when deemed necessary, maintaining the same intended use and functionality.

■ **Type:** volumetric detector with dual technology; infrared (PIR) and microwave radar (MW) Anti-intruder sensor ■ **Power supply:** 4.5V with 3 type AA 1.5V batteries or equivalent ■ **Current absorption:** 70 µA on standby - 40 mA in transmission ■ **Autonomy:** estimated at 2 years (with Dip 4 set to ON), with low battery signal. ■ **Radio transmission:** digital communication, in dual band frequency (433 and 868

Mhz) with quartz control; devices pre-encoded in the factory and managed in self-learning mode ■ **Radio range:** 100 m in open field free of disturbance or approx. 20 m inside buildings. ■ **Insulation:** class III ■ **Microwave Frequency:** 9.9 GHz ■ **Maximum microwave power:** < 20 mW (compliant with EN 50371); for maximum continuous time of 5s ■ **Operating temperature:** from -20°C to +55 °C ■ **Use in environment class:** II ■ **Assembly:** wall-mounted ■ **Dimensions (mm):** 152 x 78 x 48. ■ **Weight:** 0.34 Kg

CE DECLARATION OF CONFORMITY

Note - The contents of this declaration correspond to declarations in the official document deposited at the registered offices of Nice S.p.a. and in particular to the last revision available before printing this manual. The text herein has been re-edited for editorial purposes.

Number: 331/HSDIM22

Revision: 0

The undersigned, Luigi Paro, in the role of Managing Director, declares under his sole responsibility, that the product:

Manufacturer's Name:

NICE s.p.a.

Address:

Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italy

Type:

Dual technology infrared detector via radio

Models:

HSDIM22

Accessories:

conforms to the essential requirements stated in article 3 of the following EC directive, for the intended use of products:

- 1999/5/EC; DIRECTIVE 1999/5/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL of 9 March 1999 regarding radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity
- According to the following harmonised standards
 Health protection: EN 50371:2002; electrical safety: EN 60950-1:2006;
 Electromagnetic compatibility: EN 301 489-1V1.8.1:2008;
 EN 301 489-3V1.4.1:2002; Radio range: EN 300220-2V2.1.2:2007,
 EN300440-2V1.3.1.:2009

In accordance with the directive 1999/5/EC (appendix V), the product is class 1 and marked:

CE 0682

The product also conforms to the requirements of the following EC directives:

- 2004/108/EEC (ex directive 89/336/EEC) ; DIRECTIVE 2004/108/EEC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL of 15 December 2004 regarding the approximation of member state legislation related to electromagnetic compatibility, repealing directive 89/336/EEC

According to the following harmonised standards:

EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Oderzo, 20.11.09

Ing. Luigi Paro (Managing Director)



ITALIANO

Istruzioni originali

AVVERTENZE SPECIFICHE

- Installare il prodotto in una posizione difficilmente raggiungibile per evitarne il danneggiamento intenzionale.
- Non installare il prodotto vicino a possibili turbolenze d'aria calda o fredda e dove ci sono animali a sangue caldo (fig 1).

HSDIM22 è un rivelatore volumetrico a doppia tecnologia ad infrarossi e radar a microonde. È predisposto per coprire una area di dimensioni fino a 12 m e con una apertura angolare di 90°; dispone della regolazione della sensibilità, del tipo di allarme (immediato o al secondo impulso) e della protezione contro apertura e asportazione. È adatto all'uso in ambienti interni. **Ogni altro uso è da considerarsi improprio e vietato! Nice non risponde dei danni risultanti da un uso improprio del prodotto, diverso da quanto previsto nel presente manuale.**

1 - FUNZIONAMENTO

HSDIM22 è un rivelatore volumetrico a doppia tecnologia (PIR = Passive Infra-Red detector + MW = Micro Wave doppler detector) studiato per rivelare una persona in movimento, all'interno di una zona protetta. Le due diverse tecnologie, consentono di ridurre la possibilità che si verifichino allarmi impropri dovuti a fattori ambientali; per un funzionamento ottimale è necessario posizionare e regolare correttamente il prodotto. L'utilizzo dello snodo orientabile mod. HSA3 (accessorio opzionale) consente un corretto posizionamento e orientamento del prodotto, in particolare per il fissaggio ad

angolo (vedere cap. 2 - Installazione).

HSDIM22, funziona con 3 pile alcaline tipo AA; non dispone di nessun collegamento elettrico verso l'esterno e nel caso di rilevazione d'intrusione, trasmette l'allarme via radio alla centrale.

Nel prodotto, il rivelatore d'infrarossi è sempre attivo e nel caso di rilevazione d'intrusione (led verde acceso) attiva immediatamente il rivelatore a microonde (led arancio acceso); se anche questo, conferma l'esistenza di un corpo in movimento, si genera lo stato di allarme (led rosso acceso).

HSDIM22, dispone di una funzione per ridurre il consumo delle pile nel caso venga utilizzato per proteggere un area molto frequentata; infatti, dopo ogni allarme sospende il proprio funzionamento e riprende dopo 2 minuti di totale assenza di movimenti nell'area protetta.

Se si desidera verificare il funzionamento di HSDIM22 è sufficiente premere il pulsante "Test" (fig 2): per 3 minuti viene annullato la funzione di blocco dopo un primo allarme e HSDIM22 trasmette e visualizza tutte situazioni rilevate, tramite il led L1 (fig 2).

Attenzione! – Quando viene rimosso il coperchio superiore di HSDIM22, il sistema rimane in stato di "TEST".

Il rivelatore dispone di protezioni contro l'asportazione e contro l'apertura.

HSDIM22 trasmette alla centrale un segnale di esistenza in vita ogni 40 minuti circa; che è necessario per la "funzione supervisione" presente sulla centrale.

2 - INSTALLAZIONE

Avvertenze

- Determinare la posizione e l'altezza di fissaggio di HSDIM22, in funzione dell'area di protezione che si desidera ottenere: fare riferimento alla fig. 3.

- Verificare con attenzione la forma della zona da proteggere; nel caso di dubbi, prima di effettuare il fissaggio definitivo, si consiglia di fissare provvisoriamente il prodotto effettuando le prove e le eventuali regolazioni necessarie.
 - Grazie all'utilizzo della staffa per il fissaggio a muro di HSDIM22, è possibile sostituire facilmente le pile agganciando o sgan-ciando il sensore da questa staffa. Per lo sgancio del sensore è necessario agire sull'apposita levetta di aggancio (fig. 4).
 - Se si desidera installare il prodotto ad angolo, è necessario l'uso dello snodo orientabile mod. HSA3 (accessorio opzionale): **Attenzione!** – Utilizzando lo snodo viene persa, in parte, la protezione antisportazione perché il magnete rimane sulla staffa. Se non viene usato il magnete occorre escludere la protezione, ponendo il **dip-switch 5 = ON**.
01. Decidere la posizione di fissaggio della staffa, verificando che sia compatibile con l'ingombro totale del rivelatore: deve essere possibile raggiungere la levetta per lo sgancio (fig. 4) ed essere disponibile lo spazio per poter sganciare ed agganciare il rivelatore.
 02. **A – Fissaggio a muro:** eseguire due fori per l'inserimento dei tasselli di fissaggio e un foro per il magnete, che serve per la protezione "antisportazione". Poi, fissare la staffa con gli appositi tasselli (fig. 5-A);
 02. **B – Fissaggio ad angolo con snodo mod. HSA3:** fissare lo snodo al muro (vedere proprio manuale istruzioni) e poi, fissare la staffa allo snodo come indicato in (fig. 5-B);
 03. Aprire il contenitore allentando le 4 viti posteriori (fig. 6);
 04. Predisporre la centrale per l'apprendimento di HSDIM22 (vedere manuale istruzioni della centrale);
 05. Aprire il vano porta pile come indicato in fig. 7 e strappare la linguetta isolante che mantiene le pile scollegate: HSDIM22, emette due serie di 3 beep e inizia la sua pro-

grammazione in auto-apprendimento; questa, viene confermata da 1 beep emesso dalla centrale (4 beep indica-no che il dispositivo è già programmato).

06. Eseguire la programmazione dei dip switch (fig. 8) e la regolazione dei trimmer (fig. 8) facendo riferimento al cap. 3 - Programmazione; poi, eseguire il "Test" di funzio-namento, vedere paragrafo 3.1.
07. Richiudere il contenitore (fig. 9) ed agganciare HSDIM22 alla sua staffa di fissaggio (fig. 10).

3 - PROGRAMMAZIONE

HSDIM22 dispone di n° 5 "dip-switch" (fig. 8) che permetto-no di programmare alcuni parametri di funzionamento e di n° 2 "trimmer" di regolazione (PT1 e PT2 - fig. 8): vedere **Tabella 1 e Tabella 2**.

3.1 - Procedura di programmazione e "Test" di funzio-namento

01. Per primo, programmare il rivelatore infrarosso con n° 1 impulsi per allarme: **dip-switch 3 = OFF (Tabella 1)**.
02. Poi, programmare la "sensibilità" del rivelatore infrarosso PIR: **dip-switch 1-2** con il valore minimo necessario (Tabella 1).
03. Regolare al minimo, il valore del "ritardo dopo l'intrusione": **trimmer PT2 (fig. 8)**.
04. Regolare il valore della sensibilità del rivelatore a micro-onde (**trimmer PT1 - fig. 8**).
05. Verificare la copertura dell'area protetta: effettuare dei brevi movimenti all'interno dell'area e controllare le segnalazioni emesse dal led **L1 (fig. 2)**. Se necessario, regolare il valore della sensibilità.
06. Dopo aver regolato la sensibilità, per ridurre le possibilità

che si verifichino allarmi impropri, si consiglia di regolare il **dip-switch 3 = ON** (n° 2 impulsi per allarme).

07. Per lo stesso motivo, regolare al massimo il valore del "ritardo dopo l'intrusione": **trimmer PT2 (fig. 8)**, compatibilmente con le esigenze di rilevazione.



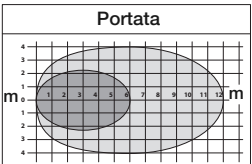


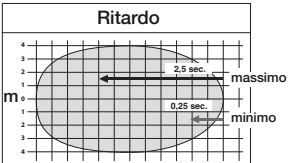
08. Terminata la verifica di funzionamento si consiglia di por-

re il **dip-switch 4 = ON** per spegnere la segnalazione del led **L1 (fig. 2)**.

Tabella 1

Dip Switch	Funzione	Note
Dip 1 = OFF Dip 2 = OFF	Area sensibile sensore infrarosso fino a 6 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = OFF	Area sensibile sensore infrarosso fino a 8 m	
Dip 1 = OFF Dip 2 = ON	Area sensibile sensore infrarosso fino a 10 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = ON	Area sensibile sensore infrarosso fino a 12 m	
Dip 3 = OFF Dip 3 = ON	N° impulsi infrarosso per allarme = 1 N° impulsi infrarosso per allarme = 2	
Dip 4 = OFF Dip 4 = ON	Led segnalazione attivi Led segnalazione spenti	Attenzione! – La segnalazione dei led provoca maggiore consumo delle pile. In fase di "Test" i led sono attivi.
Dip 5 = OFF Dip 5 = ON	Tamper posteriore attivo Tamper posteriore disattivato	Disattivare nel caso non interessi o non sia possibile usare il tamper posteriore
Dip 6 = OFF Dip 6 = ON	Compensazione temperatura disattiva Compensazione temperatura attiva	Provoca l'aumento automatico della sensibilità del PIR quando la temperatura ambiente supera i 30°C. Non attivare questa funzione senza necessità.

Tabella 2

Trimmer	Funzione	Note
PT1	Regolazione area sensore microonde da 6 a 12 m <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> <p>minimo</p>  </div> <div style="text-align: center;"> <p>massimo</p>  </div> </div>	<div style="text-align: center;"> <p>Portata</p>  </div>
PT2	Ritardo dopo l'intrusione nell'area sensibile prima dell'allarme <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> <p>minimo</p>  </div> <div style="text-align: center;"> <p>massimo</p>  </div> </div>	<div style="text-align: center;"> <p>Ritardo</p>  </div>

3.2 - Segnalazioni

HSDIM22, dispone di n° 1 led (**L1 - fig. 2**) a 3 colori e di un buzzer che emette segnalazioni acustiche.

Il rivelatore d'infrarossi è sempre attivo e nel caso di rilevazione d'intrusione (led verde acceso) attiva immediatamente il rivelatore a microonde (led arancio acceso); se anche questo, conferma l'esistenza di un corpo in movimento, si genera lo stato di allarme (led rosso acceso).

La segnalazione di pile scariche avviene con un anticipo di

15-30 giorni rispetto al totale esaurimento. Comunque, è preferibile sostituirle al più presto. Quando le pile sono parzialmente scariche, potrebbe non avvenire la corretta segnalazione di allarme.

LED	Funzione
Verde	Rilevazione da sensore infrarosso (PIR = OK)
Arancio	Ritardo intrusione in corso (MW = ?)
Rosso	Allarme intrusione (PIR+MW = OK)
Buzzer	Funzione
1 Beep	Segnalazione allarme (intrusione, manomissione...)
3+3 Beep	Programmazione sensore (inserimento pile)
5 Beep	Segnalazione pile scariche

4 - SOSTITUZIONE PILE

Attenzione! – Non utilizzare per nessun motivo pile diverse dal tipo previsto. Le pile devono essere sostituite tutte insieme (con elementi nuovi). Non mischiare pile di marca o modello diversi. Non usare pile ricaricabili.

Attenzione! – Prima di sganciare il rivelatore dalla staffa di supporto, è necessario impostare la centrale in modalità “TEST CENTRALE” per evitare di provocare inutili segnalazioni di manomissione.

01. Per sganciare il rivelatore dalla staffa di supporto, è necessario agire sull'apposita levetta di aggancio (fig. 4).
02. Far scorrere il rivelatore di circa 5 mm verso l'alto e poi allontanarlo dalla staffa di supporto (fig. 4).
03. Aprire il contenitore allentando le 4 viti posteriori (fig. 6).
04. Aprire il vano porta pile come indicato in fig. 7 e sostituire le pile. **Rispettare la polarità indicata.**
05. Richiudere il rivelatore avvitando le 4 viti posteriori (fig. 9) ed agganciare HSDIM22 alla sua staffa di fissaggio (fig. 10).

5 - SMALTIMENTO PILE E BATTERIE

Attenzione! – Le pile e le batterie contenute nei dispositivi che compongono il presente sistema di allarme, anche se scariche, contengono sostanze inquinanti e quindi non devono essere gettate nei rifiuti comuni. Occorre smaltirle utilizzando i metodi di raccolta ‘separata’ previsti dalle normative vigenti nel vostro territorio.

6 - CARATTERISTICHE TECNICHE

Avvertenze: • Tutte le caratteristiche tecniche riportate, sono riferite ad una temperatura ambientale di 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto in qualsiasi momento lo riterrà necessario, mantenendone comunque la stessa funzionalità e destinazione d'uso.

- **Tipologia:** rivelatore volumetrico a doppia tecnologia, infrarossi (PIR) e radar a microonde (MW). Sensore anticasso ■
- **Alimentazione:** 4,5V con 3 pile 1,5V tipo AA o equivalenti ■
- **Corrente assorbita:** 70 µA a riposo - 40 mA in trasmissione ■
- **Autonomia:** stimata 2 anni (con Dip 4 = ON), con segnalazione di pila scarica. ■ **Trasmissione radio:** comunicazione

digitale, in doppia frequenza "DualBand" (433 e 868MHz) controllata al quarzo; dispositivi pre-codificati in fabbrica e gestiti in autoapprendimento ■ **Portata radio:** 100 m in spazio libero ed in assenza di disturbi; circa 20 m all'interno di edifici ■ **Isolamento:** classe III ■ **Frequenza microonda:** 9,9 GHz ■ **Potenza massima microonda:** < 20 mW (conforme a EN 50371); per un tempo massimo continuativo di 5s ■ **Temperatura di funzionamento:** da -20°C a +55 °C ■ **Utilizzo in ambienti di classe ambientale:** II ■ **Montaggio:** a parete ■ **Dimensioni (mm):** 152 x 78 x 48 ■ **Peso:** 0,34 Kg

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Nota - Il contenuto di questa dichiarazione corrisponde a quanto dichiarato nell'ultima revisione disponibile, prima della stampa di questo manuale, del documento ufficiale depositato presso la sede di Nice Spa. Il presente testo è stato riadattato per motivi editoriali.

Numero: 331/HSDIM22 **Revisione:** 0

Il sottoscritto Luigi Paro in qualità di Amministratore Delegato, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

Nome produttore: NICE s.p.a.
Indirizzo: Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italia
Tipò: Rilevatore ad infrarossi a doppia tecnologia via radio
Modelli: HSDIM22
Accessori:

Risulta conforme ai requisiti essenziali richiesti dall'articolo 3 dalla seguente direttiva comunitaria, per l'uso al quale i prodotti sono destinati:

• 1999/5/CE DIRETTIVA 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 9 marzo 1999 riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità

Secondo le seguenti norme armonizzate:

protezione della salute: EN 50371:2002; sicurezza elettrica: EN 60950-1:2006; compatibilità elettromagnetica: EN 301 489-1V1.8.1:2008; EN 301 489-3V1.4.1:2002; spettro radio: EN 300220-2V2.1.2:2007, EN300440-2V1.3.1.:2009

In accordo alla direttiva 1999/5/CE (allegato V), il prodotto risulta di classe 1 e marcato:

CE 0682

Inoltre il prodotto risulta conforme a quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie:

• 2004/108/CEE(ex direttiva 89/336/CEE) DIRETTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 15 dicembre 2004 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica e che abroga la direttiva 89/336/CEE

Secondo le seguenti norme armonizzate:

EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Oderzo, 20 novembre 2009

Ing. Luigi Paro (Amministratore Delegato)

FRANÇAIS

Instructions originales

RECOMMANDATIONS SPÉCIFIQUES

- Installer le produit dans une position difficile à atteindre pour en éviter l'endommagement intentionnel.
- Ne pas installer le produit dans un endroit exposé aux courants d'air chaud ou froid et fréquenté par des animaux à sang chaud (fig. 1).

HSDIM22 est un détecteur volumétrique à double technologie à infrarouge et radar à micro-ondes. Il est prévu pour couvrir une zone mesurant jusqu'à 12 m et avec une couverture angulaire de 90° ; il dispose du réglage de la sensibilité, du type d'alarme (immédiate ou à la deuxième impulsion) et de la protection contre l'ouverture et le sabotage. Il est indiqué pour une utilisation à l'intérieur. **Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et interdite ! Nice ne répond pas des dommages résultant d'une utilisation impropre des produits, différente de ce qui est prévu dans le présent guide.**

1 - FONCTIONNEMENT

HSDIM22 est un détecteur volumétrique à double technologie (PIR = Passive Infra-Red detector + MW = Micro Wave doppler detector) conçu pour détecter une personne en mouvement, à l'intérieur d'une zone protégée. Les deux technologies différentes permettent de réduire la possibilité que se vérifient des alarmes impropres dues à des facteurs ambiants ; pour un fonctionnement optimal il faut positionner et régler correctement le produit. L'utilisation du support orientable mod. HSA3 (accessoire en option) permet un

positionnement correct et l'orientation du produit, en particulier pour la fixation dans un angle (voir chap. 2 - Installation). HSDIM22 fonctionne avec 3 piles alcalines type AA ; il ne dispose d'aucune connexion électrique vers l'extérieur et en cas de détection d'intrusion, il transmet l'alarme par radio à la centrale.

Dans le produit, le détecteur d'infrarouges est toujours actif et en cas de détection d'intrusion (led verte allumée) il active immédiatement le détecteur à micro-ondes (led orange allumée) ; si ce dernier confirme lui aussi la présence d'un corps en mouvement, l'état d'alarme se déclenche (led rouge allumée).

HSDIM22, dispose d'une fonction pour réduire la consommation des piles s'il est utilisé pour protéger une zone très fréquentée ; en effet, après chaque alarme, il suspend son fonctionnement et reprend au bout de 2 minutes d'absence totale de mouvements dans la zone protégée.

Si l'on souhaite vérifier le fonctionnement de HSDIM22, il suffit de presser la touche « **Test** » (fig. 2) : pendant 3 minutes la fonction de blocage est annulée après une première alarme et HSDIM22 transmet et affiche toutes les situations détectées, avec la led **L1** (fig. 2).

Attention ! – Quand le couvercle supérieur de HSDIM22 est enlevé, le système reste en état de « TEST ».

Le détecteur dispose de protections contre le sabotage et contre l'ouverture.

HSDIM22 transmet à la centrale un signal de bon fonctionnement toutes les 40 minutes environ qui est nécessaire pour la « fonction supervision » présente sur la centrale.

2 - INSTALLATION

Recommandations

- Déterminer la position et la hauteur de fixation de HSDIM22, en fonction de la surface de protection que l'on souhaite

obtenir : se référer à la **fig. 3**.

- Vérifier attentivement la forme de la zone à protéger ; en cas de doute, avant la fixation définitive, il est conseillé de fixer provisoirement le produit en effectuant les essais et les éventuels réglages nécessaires.
- Grâce à l'utilisation de la patte pour la fixation murale de HSDIM22, il est possible de remplacer facilement les piles en accrochant ou en décrochant le détecteur de ce support. Pour le décrochage du détecteur, il suffit d'agir sur le levier d'accrochage (**fig. 4**).
- Si l'on souhaite installer le produit en angle, il faut utiliser le support orientable mod. HSA3 (accessoire en option) : **Attention !** – quand on utilise le support orientable, on perd, en partie, la protection antisabotage car l'aimant reste sur la patte. Si l'aimant n'est pas utilisé, il faut exclure la protection, en réglant le **dip-switch 5 = ON**.

01. Décider la position de fixation de la patte en vérifiant qu'elle est compatible avec l'encombrement total du détecteur : il doit être possible d'atteindre le levier pour le décrochage (**fig. 4**) et il doit y avoir suffisamment de place pour pouvoir décrocher et accrocher le détecteur.

02. A – Fixation au mur : effectuer deux trous pour les chevilles de fixation et un trou pour l'aimant, servant à la protection « antisabotage ». Fixer ensuite la patte à l'aide des chevilles (**fig. 5-A**) ;

02. B – Fixation en angle avec support mod. HSA3 : fixer le support au mur (voir notice d'instructions) puis fixer la patte au support en suivant les indications (**fig. 5-B**) ;

03. Ouvrir le boîtier en dévissant les 4 vis arrière (**fig. 6**) ;

04. Préparer la centrale pour la reconnaissance de HSDIM22 (voir guide d'instructions de la centrale) ;

05. Ouvrir le logement de la pile comme indiqué **fig. 7** et arracher la languette isolante qui maintient les piles

déconnectées : HSDIM22 émet deux séries de 3 bips et commence sa programmation en reconnaissance automatique ; opération qui est confirmée par 1 bip émis par la centrale (4 bips indiquent que le dispositif est déjà programmé).

06. Effectuer la programmation des dip-switchs (**fig. 8**) et le réglage des trimmers (**fig. 8**) en se référant au chap. 3 Programmation ; puis effectuer le « **Test** » de fonctionnement, voir paragraphe 3.1.

07. Refermer le boîtier (**fig. 9**) et accrocher HSDIM22 à sa patte de fixation (**fig. 10**).

3 - PROGRAMMATION

HSDIM22 dispose de 5 « **dip-switchs** » (**fig. 8**) qui permettent de programmer certains paramètres de fonctionnement et de n° 2 « **trimmers** » de réglage (**PT1** et **PT2** - **fig. 8**) : voir **Tableau 1** et **Tableau 2**.

3.1 - Procédure de programmation et « Test » de fonctionnement

01. En premier, programmer le détecteur infrarouge avec 1 impulsion pour déclencher alarme : **dip-switch 3 = OFF** (**Tableau 1**).

02. Programmer ensuite la « sensibilité » du détecteur infrarouge PIR : **dip-switch 1-2** avec la valeur minimum nécessaire (**Tableau 1**).

03. Régler au minimum, la valeur du « retard après l'intrusion » : **trimmer PT2** (**fig. 8**).

04. Régler la valeur de la sensibilité du détecteur à micro-ondes (**trimmer PT1** - **fig. 8**).

05. Vérifier la couverture de la zone protégée : effectuer de brefs mouvements à l'intérieur de la zone et contrôler les signalisations émises par la led **L1** (**fig. 2**). Si nécessaire, régler la valeur de la sensibilité.





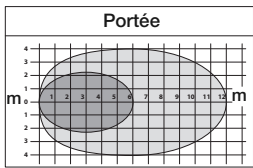




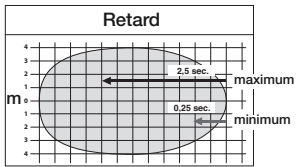
06. Après avoir réglé la sensibilité, pour réduire les risques d'alarmes impropres, il est conseillé de régler le **dip-switch 3 = ON** (2 impulsions pour déclencher l'alarme).
07. Pour la même raison, régler au **maximum** la valeur du « retard après l'intrusion » : **trimmer PT2 (fig. 8)**, de

- manière compatible avec les exigences de détection.
08. Après avoir terminé la vérification de fonctionnement il est conseillé de placer le **dip-switch 4 = ON** pour éteindre la signalisation de la led **L1 (fig. 2)**.

Tableau 1

Dip Switch	Fonction	Notes
Dip 1 = OFF Dip 2 = OFF	Zone sensible détecteur infrarouge jusqu'à 6 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = OFF	Zone sensible détecteur infrarouge jusqu'à 8 m	
Dip 1 = OFF Dip 2 = ON	Zone sensible détecteur infrarouge jusqu'à 10 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = ON	Zone sensible détecteur infrarouge jusqu'à 12 m	
Dip 3 = OFF Dip 3 = ON	Nombre d'impulsions infrarouge pour alarme = 1 Nombre d'impulsions infrarouge pour alarme = 2	
Dip 4 = OFF Dip 4 = ON	Leds signalisation actives Leds signalisation éteintes	
Dip 5 = OFF Dip 5 = ON	Tamper arrière actif Tamper arrière désactivé	Désactiver si l'on ne souhaite pas utiliser le tamper arrière ou s'il n'est pas possible de l'utiliser.
Dip 6 = OFF Dip 6 = ON	Compensation température désactivée Compensation température active	Elle provoque l'augmentation automatique de la sensibilité du PIR quand la température ambiante dépasse 30°C. Ne pas activer cette fonction si cela n'est pas nécessaire.

Tableau 2

Trimmer	Fonction	Notes
PT1	Réglage zone détecteur micro-ondes de 6 à 12 m minimum   maximum  	
PT2	Retard après l'intrusion dans la zone sensible avant l'alarme minimum   maximum  	

3.2 - Signalisations

HSDIM22 dispose d'1 led (L1 - fig. 2) à 3 couleurs et d'un avertisseur qui émet des signalisations acoustiques.

Le détecteur d'infrarouges est toujours actif et en cas de détection d'intrusion (led verte allumée), il active immédiatement le détecteur à micro-ondes (led orange allumée) ; si ce dernier confirme lui aussi la présence d'un corps en mouvement, l'état d'alarme se déclenche (led rouge allumée).

La signalisation de piles épuisées est donnée avec une avance de 15-30 jours par rapport à l'épuisement total.

Dans tous les cas, il est préférable de les remplacer au plus vite. Quand les piles sont partiellement épuisées, la signalisation de l'alarme pourrait être compromise.

LED	Fonction
Verte	Détection par détecteur infrarouge (PIR = OK)
Orange	Retard intrusion en cours (MW = ?)
Rouge	Alarme intrusion (PIR+MW = OK)
Avertisseur	Fonction
1 Beep	Signalisation alarme (intrusion, sabotage...)
3+3 Beep	Programmation détecteur (introduction piles)
5 Beep	Signalisation piles épuisées

4 - REMPLACEMENT PILES

Attention ! – N'utiliser sous aucun prétexte des piles différentes du type prévu. Les piles doivent être remplacées toutes ensemble (par des piles neuves). Ne pas mélanger les piles de marque ou modèle différents. Ne pas utiliser de piles rechargeables.

Attention ! – Avant de décrocher le détecteur de la patte de support, il faut mettre la centrale en mode « TEST CENTRALE » pour éviter de provoquer des signalisations de sabotage inutiles.

01. Pour décrocher le détecteur de la patte de support, il faut agir sur le levier d'accrochage (fig. 4).
02. Faire coulisser le détecteur d'environ 5 mm vers le haut puis l'éloigner de la patte de support (fig. 4).
03. Ouvrir le boîtier en dévissant les 4 vis arrière (fig. 6).
04. Ouvrir le logement des piles comme indiqué fig. 7 et remplacer les piles. **Respecter la polarité indiquée.**
05. Refermer le détecteur en vissant les 4 vis arrière (fig. 9) et accrocher HSDIM22 à la patte de fixation (fig. 10).

5 - MISE AU REBUT DES PILES ET BATTERIES

Attention ! – Les piles et les batteries présentes dans les dispositifs qui composent le présent système d'alarme, même si elles sont épuisées, contiennent des substances polluantes, elles ne doivent donc pas être jetées avec les ordures ménagères. Il faut les mettre au rebut en adoptant les méthodes de collecte sélective prévues par les normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

6 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Avertissements : • Toutes les caractéristiques techniques indiquées se réfèrent à une température ambiante de 20 °C (± 5 °C). • Nice S.p.a. se réserve le droit d'apporter des modifications au produit à tout moment si elle le jugera nécessaire, en garantissant dans tous les cas les mêmes fonctions et le même type d'utilisation prévu.

■ **Typologie :** détecteur volumétrique à double technologie : infrarouge (PIR) et radar à micro-ondes (MW). Capteur anti-effraction ■ **Alimentation :** 4,5Vv avec 3 piles 1,5Vv type AA ou équivalentes ■ **Courant absorbé :** 70 µA au repos - 40 mA en émission ■ **Autonomie :** estimée à 2 ans (avec

Dip 4 = ON), avec signalisation de pile épuisée. ■ **Transmission radio** : communication numérique, en double fréquence « DualBand » (433 et 868 Mhz) contrôlée par quartz ; dispositifs précodés à l'usine et gérés en reconnaissance automatique ■ **Portée radio** : 100 m en espace libre et en l'absence de perturbations ; environ 20 m à l'intérieur de bâtiments ■ **Isolement** : Classe III ■ **Fréquence micro-onde** : 9,9 GHz ■ **Puissance maximum micro-onde** : < 20 mW (conforme à EN 50371) ; pour un temps maximum continu de 5ss ■ **Température de fonctionnement** : de -20°C à +55 °C ■ **Utilisation dans des environnements de classe** : II ■ **Montage** : mural ■ **Dimensions** (mm) : 152 x 78 x 48 ■ **Poids** : 0,34 kg

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Note - Le contenu de cette déclaration de conformité correspond à ce qui est déclaré dans la dernière révision disponible - avant l'impression de la présente notice technique - du document officiel déposé au siège de Nice S.p.a. Le présent texte a été réélaboré pour des raisons d'édition.

Numéro : 331/HSDIM22 **Révision** : 0

Je soussigné Luigi Paro en qualité d'Administrateur Délégué, déclare sous mon entière responsabilité que le produit :

Nom producteur : NICE s.p.a.
Adresse : Via Pezza Alta, 13, Z.I. Rustigné, 31046 Oderzo (TV) Italie
Type : Détecteur à infrarouge à double technologie par radio
Modèles : HSDIM22
Accessoires :

Est conforme aux critères essentiels requis par l'article 3 de la directive communautaire suivante, pour l'usage auquel ces produits sont destinés :

- 1999/5/CE DIRECTIVE 1999/5/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 9 mars 1999 concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunication et la reconnaissance mutuelle de leur conformité

Selon les normes harmonisées suivantes :

protection de la santé : EN 50371:2002 ; sécurité électrique : EN 60950-1:2006 ; compatibilité électromagnétique : EN 301 489-1V1.8.1:2008 ; EN 301 489-3V1.4.1:2002 ; spectre radio : EN 300220-2V2.1.2:2007, EN300440-2V1.3.1.:2009

Conformément à la directive 1999/5/CE (annexe V), le produit résulte de classe 1 et est marqué : **CE 0682**

En outre, le produit est conforme à ce qui est prévu par les directives communautaires suivantes :

- 2004/108/CEE (ex directive 89/336/CEE) DIRECTIVE 2004/108/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 15 décembre 2004 concernant l'harmonisation des législations des états membres relatives à la compatibilité électromagnétique et qui abroge la directive 89/336/CEE
EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Oderzo, le 20 novembre 2009

Ing. Luigi Paro (Administrateur Délégué)

ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS

- Instale el producto en una posición difícil de alcanzar para que no pueda ser dañado intencionalmente.
- No instale el producto cerca de posibles turbulencias de aire caliente o fría y donde haya animales de sangre caliente (fig. 1).

HSDIM22 es un detector volumétrico de doble tecnología por infrarrojos y radar por microondas. Está preparado para cubrir una zona de hasta 12 m, con una apertura angular de 90°; dispone de regulación de la sensibilidad, tipo de alarma (inmediata o en el segundo impulso) y de protección contra la apertura y extracción. Es adecuado para ser utilizado en entornos interiores. **¡Cualquier otra utilización debe considerarse inadecuada y está prohibida! Nice no responde de los daños que pudieran surgir si el producto se utilizara de manera inadecuada y diferente a la indicada en este manual.**

1 - FUNCIONAMIENTO

HSDIM22 es un detector volumétrico de doble tecnología (PIR = Passive Infra-Red detector + MW = Micro Wave doppler detector) estudiado para detectar una persona en movimiento que haya entrado a una zona protegida. Las dos tecnologías permiten disminuir la posibilidad de que se activen falsas alarmas debidas a factores ambientales; para un funcionamiento perfecto es necesario colocar y regular correctamente el producto. El uso de la rótula orientable mod. HSA3 (accesorio opcional) permite colocar y orientar correc-

tamente el producto, especialmente para la fijación en ángulo (véase el cap. 2 - Instalación).

HSDIM22 funciona con 3 pilas alcalinas tipo AA; no dispone de ninguna conexión eléctrica al exterior y, en el caso de detección de intrusión, transmite la alarma vía radio a la central. En el producto, el detector de infrarrojos siempre está activo y, en el caso de detección de intrusión (led verde encendido), activa inmediatamente el detector de microondas (led naranja encendido); si también éste confirma la existencia de un cuerpo en movimiento, se genera la condición de alarma (led rojo encendido).

HSDIM22 dispone de una función para reducir el consumo de las pilas en el caso de que se utilice para proteger una zona muy frecuentada; en efecto, después de cada alarma suspende su funcionamiento y reanuda tras dos minutos de ausencia total de movimientos en la zona protegida.

Si se deseara comprobar el funcionamiento de HSDIM22 es suficiente pulsar el botón "Test" (fig. 2): durante 3 minutos se anula la función de bloqueo tras una primera alarma y HSDIM22 transmite y visualiza todas las situaciones detectadas mediante el led L1 (fig. 2).

¡Atención! – Al quitar la tapa superior de HSDIM22, el sistema permanece en estado de "TEST".

El detector dispone de protecciones contra la extracción y contra la apertura.

HSDIM22 transmite a la central una señal de existencia de vida cada 40 minutos aprox., que sirve para la "función supervisión" presente en la central.

2 - INSTALACIÓN

Advertencias

- Determine la posición y la altura de fijación de HSDIM22,

de acuerdo con la zona de protección que se desea obtener: tome como referencia la **fig. 3**.

- Controle minuciosamente la forma de la zona que debe proteger; si tuviera dudas, antes de fijar el aparato definitivamente, se aconseja fijar provisoriamente el producto realizando las pruebas y las regulaciones necesarias.
- Gracias al uso del soporte para la fijación a la pared de HSDIM22, es posible sustituir fácilmente las pilas engan- chando o desenganchando el sensor de dicho soporte. Para desengancharlo hay que utilizar el enganche correspondiente (**fig. 4**).
- Si se desea instalar el producto en ángulo, habrá que utilizar la rótula orientable mod. HSA3 (accesorio opcional): **¡Atención!** – Utilizando la rótula se pierde parcialmente la protección contra la extracción porque el imán permanece en el soporte. Si no se utilizara el imán, habrá que desacti- var la protección colocando el **dip-switch 5** en **ON**.

01. Decida la posición de fijación del soporte, comprobando que sea compatible con las medidas totales del detec- tor: habrá que poder alcanzar la palanca de desengan- che (**fig. 4**) y tiene que haber espacio para poder desen- gancharlo y enganchar el detector.

02. A – Fijación a la pared: haga dos taladros para colo- car dos tacos de fijación y un taladro para el imán, que sirve para la protección “antiextracción”. Posteriormente, fije el soporte con los tacos correspondientes (**fig. 5-A**);

02. B – Fijación en ángulo con la rótula mod. HSA3: fije la rótula a la pared (véase el manual de instrucciones correspondiente) y fije el soporte a la rótula tal como se muestra en la **fig. 5-B**;

03. Abra la caja aflojando los 4 tornillos posteriores (**fig. 6**);

04. Prepare la central para el aprendizaje del HSDIM22 (véa- se el manual de instrucciones de la central);

05. Abra el alojamiento de las pilas tal como se muestra en la **fig. 7** y quite la lengüeta aislante que mantiene las pilas desconectadas: HSDIM22 emitirá dos series de 3 tonos de aviso (beep) y comenzará su programación en modo autoaprendizaje, que es confirmado por un tono de aviso de la central (4 tonos de aviso indican que el dispositivo está programado).

06. Programe los dip-switches (**fig. 8**) y regule los trimmers (**fig. 8**) tomando como referencia el cap. 3 - Programación; posteriormente, realice el “**Ensayo**” de funciona- miento, véase el apartado 3.1.

07. Cierre la caja (**fig. 9**) y enganche HSDIM22 al soporte de fijación (**fig. 10**).

3 - PROGRAMACIÓN

HSDIM22 incorpora 5 “**dip-switches**” (**fig. 8**) que permiten programar algunos parámetros de funcionamiento y 2 “**trim- mers**” de regulación (**PT1** y **PT2** - **fig. 8**): véanse **Tabla 1** y **Tabla 2**.

3.1 - Procedimiento de programación y Ensayo de funcionamiento

01. En primer lugar, programe el detector infrarrojo con 1 impulso por alarma: **dip-switch 3** en **OFF** (**Tabla 1**).

02. Posteriormente, programe la “sensibilidad” del detector infrarrojo PIR: **dip-switches 1-2** con el valor mínimo necesario (**Tabla 1**).

03. Regule al mínimo el valor del “retardo tras la intrusión”: **trimmer PT2** (**fig. 8**).

04. Regule el valor de la sensibilidad del detector de microon-

das (**trimmer PT1 - fig. 8**).

- 05.** Controle la cobertura de la zona protegida: realice breves movimientos dentro de la zona y controle las señales emitidas por el led **L1 (fig. 2)**. Si fuera necesario, regule el valor de la sensibilidad.
- 06.** Tras haber regulado la sensibilidad, para reducir las posibilidades de falsas alarmas, se aconseja regular el **dip-**

switch 3 en ON (2 impulsos por alarma).

- 07.** Por el mismo motivo, regule al máximo el valor del “retardo tras la intrusión”: **trimmer PT2 (fig. 8)** en función de las necesidades de detección.
- 08.** Concluido el control del funcionamiento, se aconseja colocar el **dip-switch 4 en ON** para apagar la señal del led **L1 (fig. 2)**.

Tabla 1

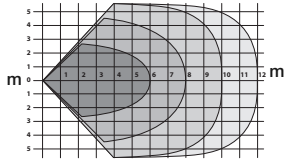
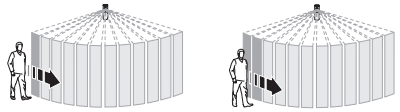




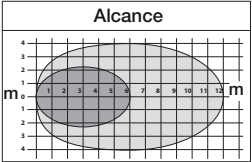




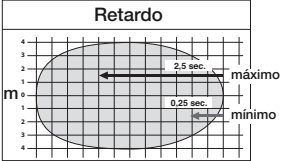
Dip Switch	Función	Notas
Dip 1 = OFF Dip 2 = OFF	Zona sensible sensor infrarrojo de hasta 6 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = OFF	Zona sensible sensor infrarrojo de hasta 8 m	
Dip 1 = OFF Dip 2 = ON	Zona sensible sensor infrarrojo de hasta 10 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = ON	Zona sensible sensor infrarrojo de hasta 12 m	
Dip 3 = OFF Dip 3 = ON	Nº impulsos infrarrojo por alarma = 1 Nº impulsos infrarrojo por alarma = 2	
Dip 4 = OFF Dip 4 = ON	Leds señalización activos Leds señalización apagados	
Dip 5 = OFF Dip 5 = ON	Tamper posterior activo Tamper posterior desactivado	
Dip 6 = OFF Dip 6 = ON	Compensación temperatura desactivada Compensación temperatura activada	

Tabla 2

Trimmer	Función	Notas
PT1	<p>Regulación de la zona sensores microondas de 6 a 12 m</p> <p>mínimo  máximo </p> <p> </p>	<p>Alcance</p> 
PT2	<p>Retardo tras la intrusión en la zona sensible antes de la alarma</p> <p>mínimo  máximo </p> <p> </p>	<p>Retardo</p> 

3.2 - Señales

HSDIM22 incorpora un led (L1 - fig. 2) de 3 colores y un zumbador que emite señales acústicas.

El detector de infrarrojos siempre está activo y, en el caso de detección de intrusión (led verde encendido), activa inmediatamente el detector de microondas (led naranja encendido); si también éste confirma la existencia de un cuerpo en movimiento, se genera la condición de alarma (led rojo encendido). La señal de pilas agotadas aparece 15-30 días antes de que

se agoten totalmente. De todas maneras, es preferible sustituirlas lo antes posible. Cuando las pilas están parcialmente agotadas, podría suceder que la señal de alarma no sea correcta.

LED	Función
Verde	Detección del sensor infrarrojo (PIR = OK)
Naranja	Retardo intrusión ejecutándose (MW = ?)
Rojo	Alarma intrusión (PIR+MW = OK)

Buzzer	Función
1 Beep	Señal de alarma (intrusión, manipulación, etc.)
3+3 Beep	Programación del sensor (introducción de las pilas)
5 Beep	Señal de pilas agotadas

4 - SUSTITUCIÓN DE LAS PILAS

¡Atención! – No utilice por ningún motivo pilas de otro tipo. Las pilas se deben sustituir todas juntas (por pilas nuevas). No mezcle diferentes tipos de marca o modelos de pilas. No utilice pilas recargables.

¡Atención! – Antes de desenganchar el detector del soporte, configure la central en modalidad “TEST CENTRAL” para evitar inútiles señales de manipulación.

- Utilice el enganche para desenganchar el detector del soporte (fig. 4).
- Deslice el detector 5 mm aprox. hacia arriba y después aléjelo del soporte (fig. 4).
- Abra la caja aflojando los 4 tornillos posteriores (fig. 6).
- Abra el alojamiento de las pilas como se muestra en la fig. 7 y sustituya las pilas. **Respete la polaridad indicada.**
- Cierre el detector enroscando los 4 tornillos posteriores (fig. 9) y enganche HSDIM22 al soporte de fijación (fig. 10).

5 - ELIMINACIÓN DE LAS PILAS Y BATERÍAS

¡Atención! – Las pilas y las baterías contenidas en los dispositivos que componen el presente sistema de alarma, si bien estén agotadas, contienen sustancias contaminantes y, por dicho motivo, no pueden arrojarse a los residuos comunes. Hay que eliminarlas utilizando los métodos de recogida selectiva previstos por las normativas vigentes locales.

6 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Nota: • el contenido de esta declaración corresponde a aquello declarado en la última revisión disponible, antes de la impresión de este manual, del documento oficial depositado en la sede de Nice Spa. El presente texto ha sido readaptado por motivos de impresión.

■ **Tipo:** detector volumétrico de doble tecnología, infrarrojo (PIR) y radar por microondas (MW). Sensor de golpe y vibración ■ **Alimentación:** 4,5V con 3 pilas 1,5V tipo AA o equivalentes ■ **Corriente absorbida:** 70 µA en reposo - 40 mA durante la transmisión ■ **Autonomía:** estimada en 2 años (con Dip 4 en ON), con señal de pila agotada ■ **Transmisión radio:** comunicación digital, en doble frecuencia “DualBand”

(433 y 868MHz) controlada de cuarzo; dispositivos precodificados en fábrica y memorizados por autoaprendizaje ■ **Alcance radio:** 100 m en espacio libre y sin perturbaciones; alrededor de 20 m en el interior de edificios ■ **Aislamiento:** clase III ■ **Frecuencia microonda:** 9,9 GHz ■ **Potencia máxima microonda:** < 20 mW (de conformidad con la norma EN 50371); durante un tiempo máximo continuo de 5s ■ **Temperatura de funcionamiento:** de -20°C a +55 °C ■ **Uso en entornos de clase ambiental:** II ■ **Montaje:** de pared ■ **Dimensiones** (mm): 152 x 78 x 48 ■ **Peso:** 0,34 kg

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nota - el contenido de esta declaración corresponde a aquello declarado en la última revisión disponible, antes de la impresión de este manual, del documento oficial depositado en la sede de Nice Spa. El presente texto ha sido readaptado por motivos de impresión.

Número: 331/HSDIM22 **Revisión:** 0

El suscrito, Luigi Paro, en su carácter de Administrador Delegado, declara bajo su responsabilidad que el producto:

Nombre del fabricante: NICE s.p.a.
Dirección: Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italia
Tipo: Detector de infrarrojos de doble tecnología vía radio
Modelos: HSDIM22
Accesorios:

Es conforme a los requisitos esenciales previstos por el artículo 3 de la siguiente directiva comunitaria, para el uso al cual los productos han sido destinados:

- 1999/5/CE DIRECTIVA 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 9 de marzo de 1999 relativa a los equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación y el recíproco reconocimiento de su conformidad

Según las siguientes normas armonizadas: protección de la salud: EN 50371:2002; seguridad eléctrica: EN 60950-1:2006; compatibilidad electromagnética: EN 301 489-1V1.8.1:2008; EN 301 489-3V1.4.1:2002; espectro radioeléctrico: EN 300220-2V2.1.2:2007, EN300440-2V1.3.1.:2009 De acuerdo con la directiva 1999/5/CE (anexo V), el producto es de clase 1 y está marcado: **CE 0682**

Además el producto es conforme a las prescripciones de las siguientes directivas comunitarias:

- 2004/108/CEE (ex Directiva 89/336/CEE) DIRECTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 15 de diciembre de 2004 acerca de la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros relativas a la compatibilidad electromagnética y que abroga la Directiva 89/336/CEE Según las siguientes normas armonizadas: EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Oderzo, 20 de noviembre de 2009

Ing. Luigi Paro
(Administrador Delegado)



DEUTSCH

Originalanleitungen

SPEZIFISCHE HINWEISE

- Das Produkt in einer schwer zugänglichen Position installieren, um eine beabsichtigte Beschädigung zu vermeiden.
- Das Produkt nicht in der Nähe möglicher Warm- oder Kaltluftströme und wo Warmbluttiere sind installieren (**Abb. 1**).

HSDIM22 ist ein volumetrisches Erfassungsgerät mit doppelter Infrarottechnologie und Mikrowellenradar. Es kann einen Bereich von bis zu 12 m mit einer Winkelöffnung von 90° abdecken und verfügt über die Einstellung der Empfindlichkeit, der Alarmart (sofort oder beim zweiten Impuls) und des Schutzes gegen Öffnung und Entfernung. Es ist für Anwendung in Innenbereichen geeignet. **Jeder andere Einsatz ist unsachgemäß und untersagt! Nice übernimmt keinerlei Haftung für Schäden infolge eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes, der anders ist, als im vorliegenden Handbuch vorgesehen ist.**

1 - FUNKTION

HSDIM22 ist ein volumetrisches Erfassungsgerät mit doppelter Technologie (PIR = Passive Infra-Red detector + MW = Micro Wave doppler detector), das entwickelt wurde, um eine sich bewegende Person innerhalb eines geschützten Bereichs zu erfassen. Die beiden verschiedenen Technologien ermöglichen die Reduzierung der Möglichkeit, dass falsche Alarme aufgrund von Umgebungsfaktoren auftreten; für eine optimale Funktion ist es notwendig, das Produkt korrekt zu positionieren und zu regeln. Die Anwendung des ausrichtbaren Gelenks Mod. HSA3 (Zubehörteil) ermöglicht eine korrek-

te Positionierung und Ausrichtung des Produkts, insbesondere für die Winkelbefestigung (siehe Kap. 2 – Installation).

HSDIM22 funktioniert mit 3 Alkali-Batterien Typ AA, es verfügt über keinen Stromanschluss nach außen und im Falle einer Erfassung eines Eindringlings wird der Alarm über Funk an die Steuerung übertragen.

In diesem Produkt ist das Infraroterfassungsgerät immer aktiv und im Falle einer Erfassung eines Eindringlings (grüne Led erleuchtet) wird sofort das Erfassungsgerät via Mikrowelle (rote Led erleuchtet) aktiviert; wenn auch dieses das Vorhandensein eines sich bewegenden Körpers bestätigt, wird der Alarmzustand generiert (rote Led erleuchtet).

HSDIM22 verfügt über eine Funktion zur Reduzierung des Batterieverbrauchs, wenn es zum Schutz eines sehr besuchten Bereichs genützt wird; nach jedem Alarm wird der Betrieb unterbrochen und erst 2 Minuten nach vollständiger Abwesenheit von Bewegungen im geschützten Bereich wieder aufgenommen.

Wenn man die Funktion von HSDIM22 prüfen möchte, reicht es, den Druckknopf "Test" (**Abb. 2**) zu drücken: Für 3 Minuten wird die Blockfunktion nach einem ersten Alarm annulliert und HSDIM22 überträgt und zeigt alle erfasste Situationen durch die **Led L1** (**Abb. 2**) an.

Achtung! – Wenn der obere Deckel von HSDIM22 entfernt wird, geht das System in den Zustand "TEST" über.

Das Erfassungsgerät verfügt über einen Schutz gegen seine Entfernung und Öffnung.

HSDIM22 überträgt der Steuerung ca. alle 40 Minuten ein Lebenssignal; das für die Überwachungsfunktion in der Steuerung notwendig ist.

2 - INSTALLATION

Hinweise

- Die Position und die Befestigungshöhe von HSDIM22 auf-

grund des zu erreichenden Schutzbereichs bestimmen: Bezug auf **Abb. 3**.

- Sorgfältig den zu schützenden Bereich prüfen; im Zweifelsfall vor der endgültigen Befestigung das Produkt provisorisch befestigen und die Prüfungen und eventuell notwendigen Einstellungen vornehmen.
- Dank der Anwendung des Wandbefestigung für HSDIM22 ist es möglich, die Batterien leicht auszutauschen, indem der Sensor von dieser Befestigung aus- und eingehakt wird. Zur Aushakung des Sensors ist es notwendig, auf den diesbezüglichen Aushakhebel zu drücken (**Abb. 4**).
- Wenn das Produkt winklig installiert werden soll, muss das ausrichtbare Gelenk Mod. HSA3 verwendet werden (zusätzliches Zubehörteil). **Achtung!** - Wenn das Gelenkteil verwendet wird, geht teilweise der Entfernungsschutz verloren, da das Magnet auf der Befestigung verbleibt. Wenn der Magnet nicht verwendet wird, den Schutz ausschließen, indem der **dip switch 5** auf **ON** gestellt wird.

01. Die Position der Befestigung entscheiden und prüfen, ob sie mit dem Gesamtmaß des Erfassungsgerät übereinstimmt: Es muss möglich sein, den Aushakhebel zu erreichen (**Abb. 4**) und der Platz vorhanden sein, um das Erfassungsgerät aus- und einzuhaken.

02. A – Wandbefestigung: Zwei Bohrungen für die Befestigungsdübel und eine Bohrung für das Magnet ausführen, das zum Schutz gegen eine Entfernung dient. Dann die Befestigung mit den hierfür vorgesehenen Dübeln befestigen (**Abb. 5-A**);

02. B – Winkelbefestigung mit Gelenk Mod. HSA3: Das Gelenk an die Wand befestigen (siehe diesbezügliche Gebrauchsanleitung) und dann den Bügel an das Gelenk befestigen (**Abb. 5-B**);

03. Den Behälter öffnen, indem die 4 hinteren Schrauben

gelockert werden (**Abb. 6**);

04. Die Steuerung für die Erlernung von HSDIM22 vorbereiten (siehe Gebrauchsanleitung der Steuerung);

05. Das Batteriefach wie in **Abb. 7** gezeigt öffnen und die Isolierlasche abziehen, die die Batterien getrennt hält: HSDIM22 gibt drei Beeps ab und programmiert sich über die Selbsterlernung; diese wird von 1 Beep der Steuerung bestätigt (4 Beeps zeigen an, dass die Vorrichtung schon programmiert ist).

06. Die Programmierung der Dip Switchs ausführen (**Abb. 8**) sowie die Einstellung der Trimmer (**Abb. 8**) in Bezug auf Kap. 3 – Programmierung vornehmen; Dann den **“Funktionstest”** ausführen, siehe Abschnitt 3.1.

07. Den Behälter wieder schließen (**Abb. 9**) und HSDIM22 in seine Befestigung einhaken (**Abb. 10**).

3 - PROGRAMMIERUNG

HSDIM22 verfügt über 5 **“dip-switchs”** (**Abb. 8**), die ermöglichen, einige Betriebsparameter und 2 **“Einstelltrimmer”** zu programmieren (**PT1** und **PT2** - **Abb. 8**): Siehe **Tabelle 1** und **Tabelle 2**.

3.1 - Programmierverfahren und “Funktionstest”

01. Zuerst wird das Infrarot-Erfassungsgerät mit 1 Impuls pro Alarm programmiert: **dip-switch 3 = OFF** (**Tabelle 1**).

02. Dann die “Empfindlichkeit” des Infrarot-Erfassungsgeräts PIR programmieren: **Dip-switch 1-2** mit dem notwendigen Mindestwert (**Tabelle 1**).

03. Den Wert der “Verzögerung nach dem Einbruch” auf den Mindestwert stellen: **Trimmer PT2** (**Abb. 8**).

04. Den Wert der Empfindlichkeit des Mikrowellenerfassungsgerät einstellen (**Trimmer PT1** - **Abb. 8**).

05. Die Abdeckung des geschützten Bereichs prüfen: Kurze Bewegung innerhalb des Bereichs ausführen und die durch

die Led L 1 abgegebenen Anzeigen kontrollieren (Abb. 2). Wenn notwendig, den Empfindlichkeitswert einstellen.

06. Nachdem die Empfindlichkeit eingestellt wurde und zur Reduzierung der Möglichkeit, dass falsche Alarme auftreten, empfehlen wir die Einstellung des **dip-switch 3 = ON** (2 Impulse pro Alarm).

07. Den Wert der „Verzögerung nach dem Einbruch“ auf den Höchstwert stellen: **Trimmer PT2 (Abb. 8)**, in Übereinstimmung mit den Erfassungsanforderungen.





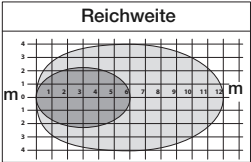




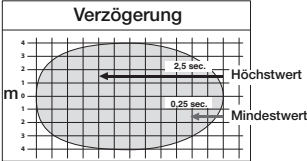
08. Nach der Funktionsprüfung empfehlen wir, den **dip-switch 4 = ON** zu stellen, um die Anzeige der Led **L1 (Abb. 2)** abzuschalten.

Tabelle 1

Dip Switch	Funktion	Anmerkungen
Dip 1 = OFF Dip 2 = OFF	Empfindlicher Bereich Infrarotsensor bis zu 6 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = OFF	Empfindlicher Bereich Infrarotsensor bis zu 8 m	
Dip 1 = OFF Dip 2 = ON	Empfindlicher Bereich Infrarotsensor bis zu 10 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = ON	Empfindlicher Bereich Infrarotsensor bis zu 12 m	
Dip 3 = OFF Dip 3 = ON	N° impulsi infrarosso per allarme = 1 N° impulsi infrarosso per allarme = 2	
Dip 4 = OFF Dip 4 = ON	Led segnalazione attivi Led segnalazione spenti	Achtung! – Die Anzeige der Leds ruft einen höheren Verbrauch der Batterien hervor. In der "Testphase" sind die Leds aktiv.
Dip 5 = OFF Dip 5 = ON	Tamper posteriore attivo Tamper posteriore disattivato	Deaktivieren, falls die Anwendung des hinteren Tamper nicht gewünscht oder möglich ist.
Dip 6 = OFF Dip 6 = ON	Compensazione temperatura disattiva Compensazione temperatura attiva	Ruft die automatische Erhöhung der Empfindlichkeit des PIR hervor, wenn die Umgebungstemperatur über 30°C beträgt. Diese Funktion nicht sinnlos aktivieren.

DE

Tabelle 2

Trimmer	Funktion	Anmerkungen
PT1	Einstellung Bereich Mikrowellensensor von 6 auf 12 m Mindestwert   Höchstwert  	
PT2	Verzögerung nach Eindringen in den empfindlichen Bereich vor dem Alarm Mindestwert   Höchstwert  	

3.2 - Meldungen

HSDIM22, verfügt über 1 Led (**L1 - Abb. 2**) mit 3 Farben und einen Summer, der hörbare Signale abgibt.

Das Infrarotfassungsgerät ist immer aktiv und im Falle einer Erfassung eines Eindringlings (grüne Led erleuchtet) wird sofort das Erfassungsgerät via Mikrowelle (rote Led erleuchtet) aktiviert; wenn auch dieses das Vorhandensein eines sich bewegenden Körpers bestätigt, wird der Alarmzustand generiert (rote Led erleuchtet).

Die Anzeige der leeren Batterien erfolgt mit einer Meldung 15-30 Tage vor dem vollständigen Entleeren. Es ist auf jeden Fall vorzuziehen, diese so schnell wie möglich zu ersetzen. Wenn die Batterien teilweise leer sind, könnte die korrekte Alarmanzeige nicht erfolgen.

LED	Funktion
Grün	Erfassung durch Infrarotsensor (PIR = OK)
Orange	Einbruchverzögerung erfolgt (MW = ?)
Rot	Einbruchalarm (PIR+MW = OK)

Summer	Funktion
1 Beep	Alarmanzeige (Einbruch, Manipulierung ...)
3+3 Beeps	Programmierung des Sensors (Einsetzen der Batterien)
5 Beeps	Anzeige leere Batterien

4 - AUSTAUSCH DER BATTERIEN

Achtung! - Auf keinen Fall Batterien unterschiedlicher Art entgegen der Vorschrift verwenden. Die Batterien müssen gemeinsam ausgetauscht werden (mit neuen Batterien). Keine Batterien unterschiedlicher Marken oder Modelle mischen. Keine aufladbaren Batterien verwenden.

Achtung! - Vor dem Aushaken des Erfassungsgeräts aus der Halterung muss die Steuerung auf "TEST STEUERUNG" gestellt werden, um grundlose Manipulationsmeldungen zu vermeiden.

01. Zur Aushakung des Erfassungsgeräts aus der Halterung wird auf den Einhakhebel gedrückt (Abb. 4).
02. Das Erfassungsgerät zirka 5 mm nach oben schieben und dann von der Halterung entfernen (Abb. 4).
03. Den Behälter öffnen, indem die 4 hinteren Schrauben gelockert werden (Abb. 6).
04. Das Batteriefach wie in Abb. 7 gezeigt öffnen und die Batterien ersetzen. Die angegebene Polarität einhalten.
05. Das Erfassungsgerät wieder schließen und die 4 hinteren Schrauben festziehen (Abb. 9) und HSDIM22 in seine Befestigung einhaken (Abb. 10).

5 - ENTSORGUNG DER BATTERIEN

Achtung! – Die Batterien in den Vorrichtungen dieses Alarmsystems enthalten auch im leeren Zustand umweltverschmutzende Substanzen und dürfen somit nicht in den normalen Hausmüll geworfen werden. Sie müssen nach den örtlich gültigen Vorschriften differenziert entsorgt werden.

6 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

HINWEISE: • Alle angegebenen technischen Merkmale beziehen sich auf eine Temperatur von 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. behält sich das Recht vor, jederzeit als nötig betrachtete Änderungen am Produkt vorzunehmen, wobei Funktionalitäten und Einsatzzweck beibehalten werden.

■ **Typologie:** volumetrisches Erfassungsgerät mit doppelter Infrarottechnologie (PIR) und Mikrowellenradar (MW). Einbruchschutzsensor ■ **Speisung:** 4,5V mit 3 Batterien, 1,5V Typ AA oder ähnliches ■ **Aufgenommener Strom:** 70 µA in Ruhestellung - 40 mA bei Übertragung ■ **Autonomie:** Ca. 2 Jahre (bei Dip 4 = ON), mit Signalisierung der leeren Batterie ■ **Funkübertragung:** Digitale Mitteilung, in doppelter Frequenz "DualBand" (433 und 868MHz) quartz kontrolliert; werkseitig vorcodierte selbst erlernende Vorrichtungen. ■

Funkreichweite: 100 m auf freiem Feld ohne Störungen, zirka 20 m in Gebäuden ■ **Isolierung:** Klasse III ■ **Mikrowellenfrequenz:** 9,9 GHz ■ **Höchstleistung Mikrowelle:** < 20 mW (entspricht EN 50371); für eine durchgehende Höchstzeit von 5s ■ **Betriebstemperatur:** -20°C bis +55 °C ■ **Anwendung in Umgebungen der Umgebungsklasse:** II ■ **Montage:** An der Wand ■ **Abmessungen (mm):** 152 x 78 x 48 mm. ■ **Gewicht:** 0,34 Kg

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Nota - Il contenuto di questa dichiarazione corrisponde a quanto dichiarato nell'ultima revisione disponibile, prima della stampa di questo manuale, del documento ufficiale depositato presso la sede di Nice Spa. Il presente testo è stato rieditato per motivi editoriali.

Numero: 331/HSDIM22 **Revision:** 0

Der Unterzeichnende Luigi Paro erklärt als Geschäftsführer unter seiner eigenen Verantwortung, dass das Produkt:

Herstellername: NICE s.p.a.
Adresse: Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italia
Typ: Infrarot-Erfassungsgerät mit doppelter Funktechnologie.
Modelle: HSDIM22
Zubehör:

mit den wichtigsten Anforderungen des Artikels 3 folgender europäischer Richtlinie konform ist, was den Einsatzzweck der Produkte betrifft:

• 1999/5/CE: RICHTLINIE 1999/5/CE DES EUROPAPARLAMENTS UND DES RATES vom 9. März 1999, was die Funkapparaturen und Terminals für Fernmeldewesen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität betrifft.

Gemäß der folgenden harmonisierten Normen: Schutz der Gesundheit: EN 50371-2002: elektrische Sicherheit: EN 60950-1:2006; elektromagnetische Verträglichkeit: EN 301 489-1V1.8.1:2008; EN 301 489-3V1.4.1:2002; Funkspektrum: EN 300220-2V2.1.2:2007, EN300440-2V1.3.1.:2009

In Übereinstimmung mit den Richtlinien 1999/5/CE (Anlage V) entspricht das Produkt der Klasse 1 und ist wie folgt markiert:

CE 0682

Außerdem ist das Produkt konform mit den Vorschriften der folgenden EU-Richtlinien:

* 2004/108/EWG (ehemalige Richtlinie 89/336/EWG) RICHTLINIE 2004/108/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 15. Dezember 2004 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit und zur Aufhebung der Richtlinie 89/336/EWG

Gemäß den folgenden übereinstimmenden Normen:
EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Oderzo, 20. November 2009

Ing. Luigi Paro (Geschäftsführer)

POLSKI

Instrukcje oryginalne

SPECYFICZNE ZALECENIA

- Zainstaluj urządzenie w pozycji trudno dostępnej celem uniknięcia zamierzonego jego uszkodzenia.
- Nie instaluj go w pobliżu możliwych turbulencji ciepłego lub zimnego powietrza oraz tam, gdzie przebywają zwierzęta stałocieplne (fig 1).

HSDIM22 jest czujką objętościową z podwójną technologią, podczerwień i radar mikrofalowy. Jest ona przystosowana do obejmowania swoim zasięgiem obszaru o wymiarach do 12 m, widzianego pod kątem 90°; dysponuje regulacją czułości, typu alarmu (natychmiastowy lub przy drugim impulsie) oraz zabezpieczeniem przed jej otwieraniem i zdejmowaniem ze ściany. Jest przeznaczona do użytku wewnątrz budynków. **Każde inne zastosowanie jest niewłaściwe i zabronione! Firma Nice nie odpowiada za szkody wynikające z niewłaściwego używania urządzenia, odmiennego od przewidzianego w tej instrukcji.**

1 - FUNKCJONOWANIE

HSDIM22 jest czujką objętościową z podwójną technologią (PIR = Pasywny czujnik podczerwień + MW = Mikrofalowa czujka Dopplera) zaprojektowaną do wykrywania osób przemieszczających się wewnątrz obszaru zabezpieczonego. Te dwie różne technologie umożliwiają zredukowanie możliwości występowania niewłaściwych alarmów, wywoływanych przez czynniki środowiskowe; aby zagwarantować optymalne funkcjonowanie należy prawidłowo zamontować i wyregulować urządzenie. Zastosowanie regulowanego przegubu mod. HSA3 (opcja) umożliwi prawidłowe umiejscowienie i ustawienie urządzenia, w szczególności podczas montażu kątownego (patrz

rozdz. 2 – Montaż).

Czujka HSDIM22 funkcjonuje z zastosowaniem 3 baterii alkalicznych typu AA; nie dysponuje żadnym połączeniem elektrycznym z zewnątrz, a w przypadku wykrycia włamania przekazuje alarm drogą radiową do centrali.

Czujka podczerwień w urządzeniu jest zawsze aktywna i w przypadku wykrycia włamania (świecąca się czerwona dioda) natychmiast uaktywnia czujkę mikrofalową, (świecąca się pomarańczowa dioda); jeżeli również i ona potwierdza obecność ciała znajdującego się w ruchu, generowany jest stan alarmu (świeci się czerwona dioda).

Czujka HSDIM22 dysponuje funkcją umożliwiającą zredukowanie zużycia baterii w przypadku, kiedy zostanie zastosowana do zabezpieczenia obszaru bardzo często uczęszczanego; istotnie, po każdym alarmie jej funkcjonowanie jest zawieszane i następnie wznawia się po upływie 2 minut, podczas których występuje całkowity brak przemieszczania się na tym obszarze. Jeżeli zamierzasz sprawdzić funkcjonowanie czujki HSDIM22, wystarczy wcisnąć przycisk "Test" (rys 2) i przytrzymać przez 3 minuty; zostanie w ten sposób anulowana funkcja blokująca po wystąpieniu pierwszego alarmu, a czujka HSDIM22 przekaże i wyświetli wszystkie odczytane stany z pomocą diody L1 (fig 2). **Uwaga!** – W przypadku zdjętej górnej pokrywy czujki HSDIM22 system pozostaje w stanie "TEST".

Czujka dysponuje zabezpieczeniem przed jej zdejmowaniem i otwieraniem.

Czujka HSDIM22 przekazuje do centrali sygnał kontrolny co około 40 minut. Jest on niezbędny dla "funkcji nadzorowania" w centrali.

2 - MONTAŻ

Zalecenia

- Wyznacz położenie i wysokość, na której czujka HSDIM22 zostanie przymocowana, w zależności od obszaru zabezpieczonego, który zamierzasz uzyskać: odwołaj się do **rys. 3**.

- Uważnie sprawdź kształt zabezpieczonej strefy, w przypadku wątpliwości, przed ostatecznym przymocowaniem czujki zaleca się przymocowanie próbne i wykonanie odpowiednich testów oraz ewentualnych niezbędnych regulacji.
 - Dzięki zastosowaniu uchwytu mocującego czujkę HSDIM22 do ściany jest możliwa łatwa wymiana baterii, poprzez założenie lub zdjęcie czujnika z tego uchwytu. Aby zdjąć czujnik należy nacisnąć na specjalną dźwigenkę mocującą (rys. 4).
 - Jeżeli zamierzasz zainstalować urządzenie pod kątem, musisz zastosować regulowany przegub mod. HSA3 (opcja): **Uwaga!** – W przypadku zastosowania przegubu zmniejsza się częściowo zabezpieczenie przed wyjęciem urządzenia ponieważ magnes pozostaje na uchwycie. W przypadku, kiedy magnes nie zostanie zastosowany należy wykluczyć zabezpieczenie, przełączając przełącznik **dip-switch 5 = ON**.
01. Wybierz położenie, w którym uchwyt zostanie przymocowany, sprawdzając, czy jest ono kompatybilne z całkowitymi wymiarami czujki: musi być możliwy swobodny dostęp do dźwigenki umożliwiającej zdejmowanie czujki (rys. 4), należy również dysponować przestrzenią umożliwiającą jej zdejmowanie i zakładanie.
 02. **A – Przymocowanie do ściany:** wywierć dwa otwory umożliwiające włożenie kołków mocujących oraz jeden otwór przeznaczony dla magnesu, który służy do zabezpieczenia urządzenia “przed zdjęciem”. Następnie przymocuj uchwyt specjalnymi kołkami (rys. 5-A);
 02. **B – Przymocowanie kątowe z zastosowaniem przegubu mod. HSA3:** przymocuj przegub do ściany (przeczytaj odpowiednią instrukcję obsługi), następnie przymocuj uchwyt do przegubu, jak pokazano na (rys. 5-B);
 03. Otwórz obudowę poluzowując 4 tylne śruby (rys. 6);
 04. Przygotuj centralę do autoprogramowania czujki HSDIM22 (przeczytaj instrukcję obsługi centrali);
 05. Otwórz komorę baterii, jak pokazano na rys. 7 i wyjmij pasek izolujący, dzięki któremu baterie pozostają odłączo-

ne: Czujka HSDIM22 wykona dwie serie po 3 sygnały dźwiękowe każda i rozpocznie programowanie w trybie autoodczytu; jego zakończenie zostanie następnie potwierdzone przez jeden sygnał dźwiękowy wykonany przez centralę, (4 sygnały dźwiękowe wskazują, że urządzenie zostało już wcześniej zaprogramowane).

06. Zaprogramuj przełączniki dip switch (rys. 8) i przeprowadź regulację trymerów (rys. 8) nawiązując do rozdz. 3 - Programowanie; następnie wykonaj “Test” funkcjonowania, patrz paragraf 3.1.
07. Zamknij obudowę (rys. 9) i załóż czujkę HSDIM22 na odpowiedni uchwyt mocujący (rys. 10).

3 - PROGRAMOWANIE

Czujka HSDIM22 dysponuje pięcioma przełącznikami typu “dip-switch” (rys. 8), które umożliwiają programowanie różnych parametrów funkcjonowania oraz dwoma “trymerami” regulacyjnymi (PT1 i PT2 - rys. 8); patrz Tabela 1 i Tabela 2.

3.1 - Procedura programowania oraz “Test” funkcjonowania

01. Po pierwsze zaprogramuj czujkę podczerwieni na 1 impuls dla alarmu: przełącznik **dip-switch 3 = OFF** (Tabela 1).
02. Następnie zaprogramuj “czułość” czujki podczerwieni PIR: przełącz przelącznik **dip-switch 1-2** na najniższą niezbędną wartość (Tabela 1).
03. Wyreguluj na najniższą wartość “opóźnienie po włamaniu”: trymer PT2 (rys. 8).
04. Wyreguluj wartość czułości czujki mikrofalowej (trymer PT1 - rys. 8).
05. Sprawdź zasięg obszaru zabezpieczonego: wykonaj krótkie przemieszczenia wewnątrz tego obszaru i sprawdź sygnalizacje wykonywane przez diodę L1 (fig. 2). Jeżeli to konieczne wyreguluj wartość czułości.
06. Po wyregulowaniu czułości, aby zredukować możliwość wystąpienia niewłaściwych alarmów, zaleca się przestawić

przełącznik **dip-switch 3 = ON** (2 impulsy dla alarmu).
07. Z tego samego powodu wyreguluj na najwyższą wartość "opóźnienie po włamaniu": **trymer PT2 (rys. 8)**, zgodnie z wymogami odczytu.

08. Po zakończeniu weryfikacji funkcjonowania zaleca się przełączyć **dip-switch 4 = ON**, aby wyłączyć sygnalizację diody **L1 (fig. 2)**.

Tabela 1

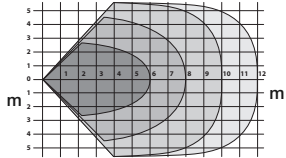
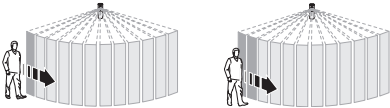




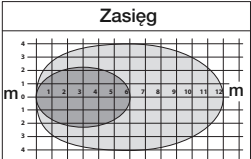




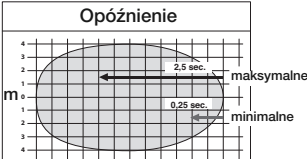
Dip Switch	Funkcja	Uwagi
Dip 1 = OFF Dip 2 = OFF	Strefa czułości czujnika podczerwieni do 6 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = OFF	Strefa czułości czujnika podczerwieni do 8 m	
Dip 1 = OFF Dip 2 = ON	Strefa czułości czujnika podczerwieni do 10 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = ON	Strefa czułości czujnika podczerwieni do 12 m	
Dip 3 = OFF Dip 3 = ON	Ilość impulsów podczerwieni dla alarmu = 1 Ilość impulsów podczerwieni dla alarmu = 2	
Dip 4 = OFF Dip 4 = ON	Diody sygnalizujące włączone Diody sygnalizujące wyłączone	
Dip 5 = OFF Dip 5 = ON	Tamper tylny włączony Tamper tylny wyłączony	
Dip 6 = OFF Dip 6 = ON	Kompensacja temperatury wyłączona Kompensacja temperatury włączona	

Tabela 2

Trymer	Funkcja	Uwagi
PT1	Regulacja strefy czujnika mikrofalowego od 6 do 12 m minimalne   maksymalne  	
PT2	Opóźnienie po włamaniu do strefy nadzorowanej przed włączeniem alarmu minimalne   maksymalne  	

3.2 - Sygnalizacje

Czujka HSDIM22 dysponuje 1 (L1 - rys. 2) trójkolorową diodą oraz sygnalizatorem akustycznym, który generuje sygnalizacje akustyczne.

Czujka podczerwieni jest zawsze aktywna i w przypadku wykrycia włamania (świecąca się czerwona dioda) natychmiast uaktywnia czujkę mikrofalową, (świecąca się pomarańczowa dioda); jeżeli również i ona potwierdzi obecność obiektu znajdującego się w ruchu, generowany jest stan alarmu (świeci się czerwona dioda).

Sygnalizacja rozładowanych baterii następuje z wyprzedzeniem

15-30 dni w stosunku do całkowitego ich wyczerpania. W każdym razie preferowana jest ich jak najszybsza wymiana. W przypadku, kiedy baterie są częściowo rozładowane może nie nastąpić prawidłowe zasynchronizowanie alarmu.

DIODA	Funkcja
Zielona	Wykrywanie przez czujnik podczerwieni (PIR = OK)
Pomarańczowa	Opóźnienie włamanie w toku (MW = ?)
Czerwona	Alarm włamaniowy (PIR+MW = OK)
Sygnalizator akustyczny	Funkcja
1 Sygnał dźwiękowy	Sygnalizacja alarmu (włamanie, sabotaż, itp...)
3+3 Sygnały dźwiękowe	Programowanie czujnika (włożenie baterii)
5 Sygnałów dźwiękowych	Sygnalizacja rozładowanych baterii

4 - WYMIANA BATERII

Uwaga! – Nie używaj z żadnego powodu baterii odmiennych od zalecanego typu. Baterie muszą być wymieniane wszystkie razem (na nowe). Nie mieszaj ze sobą baterii innej marki lub modelu. Nie używaj baterii doładowywanych.

Uwaga! – Przed zdjęciem czujki z uchwytu mocującego należy przełączyć centralę na tryb “TEST CENTRALI”, aby zapobiec spowodowaniu niepotrzebnych sygnalizacji sabotażowych.

01. Aby zdjąć czujkę z uchwytu mocującego należy nacisnąć na specjalną dźwignikę mocującą (rys. 4).
02. Przesuń czujkę o około 5 mm do góry i odsuń ją od uchwytu mocującego (rys. 4).
03. Otwórz obudowę poluzowując 4 tylne śruby (rys. 6).
04. Otwórz komorę baterii, jak pokazano na rys. 7 i wymień baterie. **Przestrzegaj zalecanej biegunowości.**
05. Zamknij czujkę dokręcając 4 tylne śruby (rys. 9) i załóż czujkę HSDIM22 na odpowiedni uchwyt mocujący (rys. 10).

5 - UTYLIZACJA BATERII I AKUMULATORÓW

Uwaga! – Baterie i akumulatory znajdujące się w urządzeniach, które składają się na ten system alarmowy, również, jeśli są rozładowane zawierają substancje zanieczyszczające, a w związku z tym nie mogą być wyrzucane razem ze zwykłymi odpadami. Należy je likwidować stosując metody ‘selektywnej zbiórki odpadów’, przewidziane przez przepisy obowiązujące na Waszym terytorium.

6 - PARAMETRY TECHNICZNE

Zalecenia: • Wszystkie podane parametry techniczne dotyczą temperatury środowiskowej 20°C (± 5°C). • Firma Nice S.p.a. zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian do urządzenia w każdej chwili, kiedy uzna je za konieczne, zachowując te same funkcje i przeznaczenie.

■ **Typ:** czujka objętościowa z podwójną technologią, podczerwień (PIR) i radar mikrofalowy (MW). Czujnik przeciwwłamaniowy ■ **Zasilanie:** 4,5V z zastosowaniem 3 baterii typu AA lub ekwiwalentnych ■ **Prąd pobierany:** 70 µA w stanie spoczynku - 40 mA podczas transmisji ■ **Żywotność baterii:** oszacowana na 2 lata (z Dip 4 = ON), z sygnalizacją rozładowanej baterii ■ **Transmisja radiowa:** łączność cyfrowa, w dwóch zakresach

częstotliwości "DualBand" (433 i 868MHz) sterowana kwarcem; urządzenia kodowane fabrycznie i zarządzane przez autoprogramowanie ■ **Zasięg radiowy:** 100 na zewnątrz budynków w przypadku niewystępowania zakłóceń; około 20m wewnątrz budynków ■ **Izolacja:** klasa III ■ **Częstotliwość mikrofal:** 9,9 GHz ■ **Maksymalna moc mikrofal:** < 20 mW (zgodnie z normą EN 50371); przez maksymalny ciągły czas 5s ■ **Temperatura funkcjonowania:** od -20°C do +55 °C ■ **Zastosowanie w pomieszczeniach klasy środowiskowej:** II ■ **Montaż:** nacienny ■ **Wymiary (mm):** 152 x 78 x 48 ■ **Waga:** 0,34 kg

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Uwaga - Zawartość niniejszej deklaracji odpowiada oświadczeniom znajdującym się w dokumencie urzędowym, złożonym w siedzibie firmy Nice S.p.a., a w szczególności w ostatniej korekcie dostępnej przed wydrukowaniem tej instrukcji. Tekst w niej zawarty został dostosowany w celach wydawniczych.

Numer: 331/HSDIM22

Wydanie: 0

Niżej podpisany Luigi Paro, w charakterze Członka Zarządu Spółki oświadcza na własną odpowiedzialność, że urządzenie:

Nazwa producenta:

NICE s.p.a.

Adres:

Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV), Włochy

Typ:

Czujka podczerwieni radiowa z podwójną technologią

Modele:

HSDIM22

Akcesoria:

Jest zgodne z podstawowymi wymogami artykułu 3 niżej zacytowanej dyrektywy europejskiej, podczas użytku, do którego te urządzenia są przeznaczone:

- 1999/5/WE DYREKTYWA 1999/5/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 9 marca 1999 roku w sprawie urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych oraz wzajemnego uznawania ich zgodności
- Zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi: ochrona zdrowia: EN 50371:2002; bezpieczeństwo elektryczne: EN 60950-1:2006; kompatybilność elektromagnetyczna: EN 301 489-1V1.8.1:2008; EN 301 489-3V1.4.1:2002; widmo radiowe: EN 300220-2V2.1.2:2007, EN300440-2V1.3.1.:2009

Zgodnie z dyrektywą 1999/5/WE (załącznik V), produkt ten został zaliczony do klasy 1 i jest oznaczony następującym symbolem:

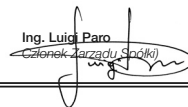
CE 0682

Ponadto urządzenie jest zgodne z założeniami następujących dyrektyw unijnych:

- 2004/108/EWG (ex dyrektywa 89/336/EWG) DYREKTYWA 2004/108/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 15 grudnia 2004 roku, dotycząca zbliżenia legislacyjnego krajów członkowskich w odniesieniu do kompatybilności elektromagnetycznej, która uchyla dyrektywę 89/336/EWG
- Zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi: EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Oderzo, dnia 20 listopada 2009 roku

Ing. Luigi Paro
Członek Zarządu Spółki



NEDERLANDS

Originele instructies

SPECIALE AANWIJZINGEN

- Installeer het product op een moeilijk bereikbare plaats om te voorkomen dat het opzettelijk beschadigd kan worden.
- Installeer het product niet op plaatsen waar mogelijke warme of koude luchtstromen kunnen optreden en waar zich warmbloedige dieren bevinden (afb. 1).

HSDIM22 is een volumedetector met dubbele technologie, met infraroodstraling en microgolfradar. De inrichting kan een gebied met afmetingen tot 12 meter dekken, met een hoekopening van 90°; hij is voorzien van gevoeligheidsregeling, van regeling van het alarmtype (onmiddellijk of bij de tweede impuls) en van een beveiliging tegen openen en verwijderen van de inrichting. Het product is geschikt voor gebruik binnenshuis. **Ieder ander gebruik dient als oneigenlijk en dus als verboden te worden beschouwd! Nice is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van een oneigenlijk gebruik van het product, anders dan in deze handleiding is voorzien.**

1 - WERKING

HSDIM22 is een volumedetector met dubbele technologie (PIR = Passive Infra-Red detector + MW = Micro Wave doppler detector), die ontwikkeld is voor het detecteren van de beweging van personen binnen een beveiligd gebied. Het gebruik van de twee verschillende technologieën verkleint de mogelijkheid dat het alarm ten onrechte af gaat als gevolg van factoren uit de omgeving; voor een optimale werking is het noodzakelijk dat het product correct wordt geplaatst en ingesteld. Het gebruik van het verstelbare scharnier mod. HSA3 (optioneel accessoire) laat een correcte plaatsing en

richting van het product toe, in het bijzonder voor de bevestiging in een hoek (zie hoofdstuk 2 - Installatie).

HSDIM22 werkt met 3 alkalinebatterijen type AA; hij heeft geen enkele elektrische aansluiting naar buiten toe en in het geval er een insluiper wordt gedetecteerd, zendt hij het alarm via een radioverbinding naar de besturingseenheid.

De infrarooddetector in het product is altijd actief en in het geval er een betreding van het beveiligde gebied wordt gedetecteerd (groene led brandt) wordt onmiddellijk ook de microgolfdetector geactiveerd (oranje led brandt); als ook deze detector het bestaan van een bewegend lichaam bevestigt, wordt de alarmstatus gegenereerd (rode led brandt).

HSDIM22 beschikt over een functie voor het verlagen van het batterijverbruik in het geval het product gebruikt wordt voor het beveiligen van een ruimte waar veel mensen komen; na ieder alarm onderbreekt het zijn werking en hervat deze na 2 minuten waarin er volstrekt geen bewegingen in het beveiligde gebied zijn waargenomen.

Om de werking van de HSDIM22 te controleren, is het voldoende op de drukknop "Test" te drukken (afb. 2): de functie voor blokkering na een eerste alarm wordt gedurende 3 minuten opgeheven en de HSDIM22 zal alle gedetecteerde situaties aan de besturingseenheid doorgeven en weergeven door middel van de led L1 (afb. 2).

Let op! – Wanneer het bovendeksel van de HSDIM22 wordt verwijderd, blijft het systeem in de "TEST"-status.

De detector is voorzien van beveiligingen tegen verwijderen en openen.

HSDIM22 stuurt ongeveer om de 40 minuten een levensteken aan de besturingseenheid; dit levensteken is noodzakelijk voor de "supervisiefunctie" op de besturingseenheid.

2 - INSTALLATIE

Aanbevelingen

- Bepaal de bevestigingspositie en -hoogte van de HSDIM22,

afhankelijk van het gebied dat u wilt beveiligen: zie **afb. 3**.

- U dient de vorm van het gebied dat u wilt beveiligen nauwgezet te bestuderen; in geval van twijfel wordt aangeraden om, alvorens het product definitief vast te zetten, het provisorisch te bevestigen en tests en eventueel noodzakelijke instellingen uit te voeren.
 - Dankzij de beugel waarmee de HSDIM22 aan de wand wordt bevestigd, is het mogelijk de batterijen gemakkelijk te vervangen, door de sensor aan deze beugel vast of los te koppelen. Om de sensor los te maken, gebruikt u het hiervoor bestemde deblokkeerhendeltje (**afb. 4**).
 - Als u het product in een hoek wilt installeren, dient u gebruik te maken van het verstelbare scharnier mod. HSA3 (optioneel accessoire): **Let op!** – Bij gebruik van het scharnier gaat de beveiliging tegen verwijdering van de inrichting gedeeltelijk verloren, aangezien de magneet op de beugel blijft. Als de magneet niet gebruikt wordt, dient u de beveiliging te deactiveren met de instelling **dip-switch 5 = ON**.
- 01.** Bepaal de bevestigingspositie van de beugel en controleer hierbij of deze compatibel is met de totale ruimte die de detector in beslag neemt: het moet mogelijk zijn om het deblokkeerhendeltje te bereiken (**afb. 4**) en er moet voldoende ruimte zijn om de detector los en vast te maken.
- 02. A – Wandmontage:** boor twee gaten voor de bevestigingspluggen en een gat voor de magneet, die dient voor de beveiliging “tegen verwijdering”. Zet vervolgens de beugel vast met de hiervoor bestemde pluggen (**afb. 5-A**);
- 02. B – Hoekmontage met scharnier mod. HSA3:** bevestig het scharnier aan de wand (zie de betreffende instructiehandleiding) en bevestig vervolgens de beugel aan het scharnier zoals aangegeven in (**afb. 5-B**);
- 03.** Open het kastje door de 4 achterste schroeven (**afb. 6**);
- 04.** Stel de besturingseenheid in voor de zelflering van HSDIM22 (zie de instructiehandleiding van de besturingseenheid);
- 05.** Open het batterijvak zoals aangegeven in **afb. 7** en trek

het isolatielijp weg, dat de batterijen afgekoppeld houdt: de HSDIM22 laat twee series van 3 pieptonen horen en begint met zijn programmering in zelfleringmodus; dit wordt bevestigd door 1 pieptoon van de besturingseenheid (4 pieptonen geven aan dat de inrichting reeds geprogrammeerd is).

- 06.** Programmeer de dip switches (**afb. 8**) en stel de trimmers in (**afb. 8**), zie hiervoor hoofdstuk 3 - Programmering; voer vervolgens een “**Test**” van de werking uit, zie paragraaf 3.1.
- 07.** Sluit het kastje (**afb. 9**) en bevestig de HSDIM22 aan zijn bevestigingsbeugel (**afb. 10**).

3 - PROGRAMMERING

HSDIM22 is voorzien van 5 “**dip-switches**” (**afb. 8**) waarmee enkele werkingsparameters geprogrammeerd kunnen worden en 2 “**trimmers**” voor de instelling (**PT1** en **PT2** - **afb. 8**); zie **Tabel 1** en **Tabel 2**.

3.1 - Procedure voor programmering en “**Test**” van de werking

- 01.** Programmeer eerst de infrarooddetector met 1 impuls om het alarm af te laten gaan: **dip-switch 3 = OFF** (**Tabel 1**).
- 02.** Programmeer vervolgens de “gevoeligheid” van de infrarooddetector PIR: **dip-switch 1-2** op de minimumwaarde die nodig is (**Tabel 1**).
- 03.** Stel de waarde voor de “vertraging na betreding” in op het minimum: **trimmer PT2** (**afb. 8**).
- 04.** Stel de waarde van de gevoeligheid van de microgolfdetector in (**trimmer PT1** - **afb. 8**).
- 05.** Controleer de dekking van het beveiligde gebied: maak korte bewegingen binnen het gebied en controleer de signaleringen die gegeven worden door de led **L1** (**afb. 2**). Stel de gevoeligheidswaarde zo nodig verder bij.
- 06.** Na de gevoeligheid te hebben ingesteld wordt, om de

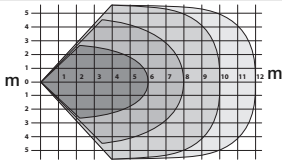
kans op onjuiste alarmen te verkleinen, aangeraden **dip-switch 3 = ON** in te stellen (2 impulsen om een alarm af te laten gaan).

- 07.** Om dezelfde reden stelt u de waarde voor de “vertraging na betreding” in op het maximum: **trimmer PT2 (afb. 8)**,



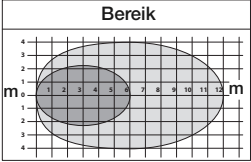


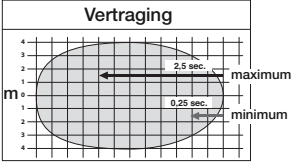
voor zover compatibel met de vereisten die aan de detectie worden gesteld.

- 08.** Na de werkingscontrole wordt aangeraden de **dip-switch 4 = ON** in te stellen om de signalering van de led **L1 (afb. 2)** uit te schakelen.

Tabel 1

Dip Switch	Functie	Opmerkingen
Dip 1 = OFF Dip 2 = OFF	Gevoelige gebied infraroodsensor tot 6 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = OFF	Gevoelige gebied infraroodsensor tot 8 m	
Dip 1 = OFF Dip 2 = ON	Gevoelige gebied infraroodsensor tot 10 m	
Dip 1 = ON Dip 2 = ON	Gevoelige gebied infraroodsensor tot 12 m	
Dip 3 = OFF Dip 3 = ON	Aantal infraroodpulsen voor alarm = 1 Aantal infraroodpulsen voor alarm = 2	
Dip 4 = OFF Dip 4 = ON	Signaleringsled's actief Signaleringsled's uit	Let op! – De signalering van de led's brengt een groter verbruik van de batterijen met zich mee. In de “Test”-fase zijn de led's actief.
Dip 5 = OFF Dip 5 = ON	Tamper achterzijde actief Tamper achterzijde gedeactiveerd	Deactiveer deze functie als u hem niet nodig heeft of als het niet mogelijk is de tamper aan de achterzijde te gebruiken.
Dip 6 = OFF Dip 6 = ON	Temperatuurcompensatie gedeactiveerd Temperatuurcompensatie actief	De functie veroorzaakt een automatische verhoging van de gevoeligheid van de PIR wanneer de omgevingstemperatuur boven de 30°C komt. Activeer deze functie niet als dit niet nodig is.

Tabel 2

Trimmer	Functie	Opmerkingen
PT1	Instelling gebied microgolfsensor van 6 tot 12 m minimum  maximum 	
PT2	Vertraging na betreding in het gevoelige gebied voordat het alarm afgaat minimum  maximum 	

3.2 - Signaleringen

HSDIM22 heeft 1 led (L1 - afb. 2) met 3 kleuren en een zoe-mer die geluidssignaleringen geeft.

De infrarooddetector is altijd actief en in het geval er een betreding van het beveiligde gebied wordt gedetecteerd (groene led brandt) wordt onmiddellijk ook de microgolfdetector geactiveerd (oranje led brandt); als ook deze detector het bestaan van een bewegend lichaam bevestigt, wordt de alarmstatus gegenereerd (rode led brandt).

De signalering voor lege batterijen wordt 15-30 dagen voor-

dat de batterijen helemaal leeg zijn gegeven. Het verdient hoe dan ook de voorkeur de batterijen zo snel mogelijk te vervangen. Met gedeeltelijk lege batterijen is het mogelijk dat er geen correcte alarmsignaleringen worden gegeven.

LED	Functie
Groen	Detectie door infraroodsensor (PIR = OK)
Oranje	Vertraging betreding van gebied aan de gang (MW = ?)
Rood	Alarm betreding beveiligd gebied (PIR+MW = OK)

Zoemer	Functie
1 pieptoon	Alarmsignalering (betreding beveiligd gebied, onklaar maken...)
3+3 pieptonen	Programmering sensor (plaatsen batterijen)
5 pieptonen	Signalering lege batterijen

4 - VERVANGEN VAN DE BATTERIJEN

Let op! – Er mogen om geen enkele reden andere batterijen dan voorzien worden gebruikt. De batterijen moeten allemaal tegelijk vervangen worden (door nieuwe exemplaren). Gebruik geen batterijen van verschillende merken of modellen door elkaar. Gebruik geen oplaadbare batterijen.

Let op! – Alvorens de detector los te maken van de draagbeugel, dient de besturingseenheid te worden ingesteld in de modus “TEST BESTURINGSEENHEID”; dit om onnodige signaleringen wegens ‘onklaar maken’ te vermijden.

01. Om de detector los te maken van de draagbeugel gebruikt u het hiervoor bestemde blokkeerhendeltje (afb. 4).
02. Laat de detector ongeveer 5 mm naar boven glijden en verwijder hem vervolgens van de draagbeugel (afb. 4).
03. Open het kastje door de 4 achterste schroeven (afb. 6) los te draaien;
04. Open het batterijvak zoals aangegeven in afb. 7 en vervang de batterijen. **Neem de aangegeven polariteit in acht.**

05. Sluit de detector door de 4 achterste schroeven (afb. 9) vast te draaien en bevestig de HSDIM22 aan zijn bevestigingsbeugel (afb. 10).

5 - AFVALVERWERKING ACCU'S EN BATTERIJEN

Let op! – De accu's en batterijen die gebruikt worden in de inrichtingen waaruit dit alarmsysteem bestaat, bevatten, ook wanneer ze leeg zijn, vervuilende stoffen en mogen niet bij het gewone huisafval worden gedaan. De batterijen dienen als afval te worden verwerkt volgens gescheiden afvalverzamelingsmethoden, zoals voorzien door de voorschriften die van kracht zijn in uw land.

6 - TECHNISCHE KENMERKEN

Waarschuwingen: • Alle vermelde technische kenmerken hebben betrekking op een omgevingstemperatuur van 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. behoudt zich het recht voor om, op elk moment dat dit noodzakelijk geacht wordt, wijzigingen aan het product aan te brengen, waarbij hoe dan ook de functionaliteit en de gebruiksbestemming ervan gelijk blijven.

■ **Typologie:** volumedetector met dubbele technologie, infrarood (PIR) en microgolfradar (MW). Sensor tegen vernieling ■ **Voeding:** 4,5V met 3 batterijen 1,5V type AA of equi-

valent ■ **Opgenomen stroom:** 70 µA in rust - 40 mA tijdens het uitzenden ■ **Autonomie:** geschat op 2 jaar (met Dip 4 = ON), met signalering voor lege batterij ■ **Radio-overdracht:** digitale communicatie, op dubbele frequentie "DualBand" (433 en 868MHz) kristalfrequentieregeling; de inrichtingen worden in de fabriek voorgecodeerd en via zelflering beheerd ■ **Radiobereik:** 100 meter in open ruimtes en zonder storing; circa 20 meter in gebouwen ■ **Isolatie:** klasse III ■ **Microgolffrequentie:** 9,9 GHz ■ **Maximumvermogen microgolf:** < 20 mW (conform EN 50371); voor een ononderbroken tijd van maximaal 5s ■ **Bedrijfstemperatuur:** van -20°C tot +55 °C ■ **Gebruik in ruimtes met omgevingsklasse:** II ■ **Montage:** aan de wand **Afmetingen (mm):** 152 x 78 x 48 ■ **Gewicht:** 0,34 kg

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Opmerking - De inhoud van deze verklaring stemt overeen met hetgeen verklaard is in de laatste revisie die beschikbaar was voor het ter perse gaan van deze handleiding, van het officiële document dat is neergelegd bij de vestiging van Nice Spa. Deze tekst werd om uitgeverredenen heraanangepast.

Nummer: 331/HSDIM22 **Revisie:** 0

Ondergetekende Luigi Paro, in de hoedanigheid van Gedelegeerd Bestuurder, verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat het product:

Naam fabrikant:

NICE s.p.a.

Adres:

Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italië

Type:

Infrarooddetector met dubbele technologie, werking via radioverbinding

Modellen:

HSDIM22

Accessoires:

Voldoet aan de fundamentele vereisten opgelegd door artikel 3 van de volgende communautaire richtlijn, voor het gebruik waarvoor de producten bestemd zijn:

- 1999/5/EG RICHTLIJN 1999/5/EG VAN HET EUROPESE PARLEMENT EN VAN DE RAAD van 9 maart 1999 met betrekking tot radioapparatuur en eindtelecommunicatieapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit
- Volgens de volgende geharmoniseerde normen: bescherming van de gezondheid: EN 50371:2002; elektrische veiligheid: EN 60950-1:2006; elektromagnetische compatibiliteit: EN 301 489-1V1.8.1:2008; EN 301 489-3V1.4.1:2002; radiospectrum: EN 300220-2V2.1.2:2007, EN300440-2V1.3.1.:2009

In overeenstemming met de richtlijn 1999/5/EG (bijlage V), behoort het product tot de klasse 1 en draagt het de markering:

CE 0682

Bovendien voldoet het product aan hetgeen voorzien wordt door de volgende communautaire richtlijnen:

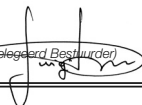
- 2004/108/EEG(ex richtlijn 89/336/EEG) RICHTLIJN 2004/108/EG VAN HET EUROPESE PARLEMENT EN DE RAAD van 15 december 2004 met betrekking tot de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lidstaten met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit waarmee de richtlijn 89/336/EEG wordt afgeschaft

Volgens de volgende geharmoniseerde normen:

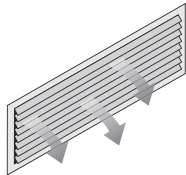
EN 50130-4:1995+A1:1998+A2:2003

Oderzo, 20 november 2009

Ing. Luigi Paro (Gedelegeerd Bestuurder)



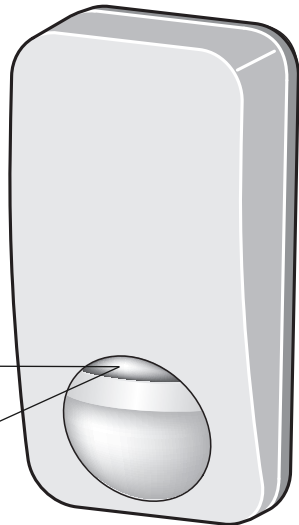
1

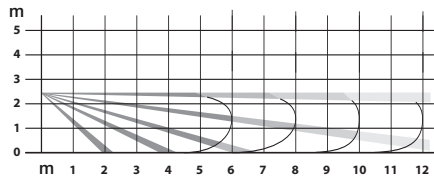
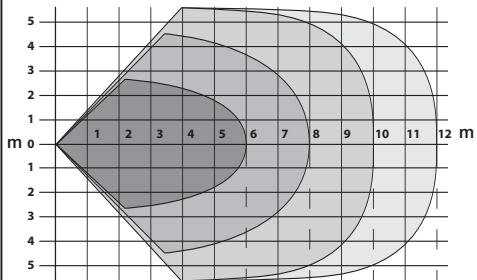
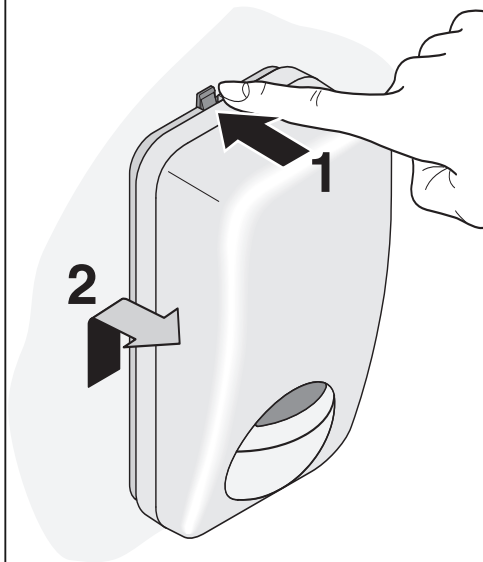


2

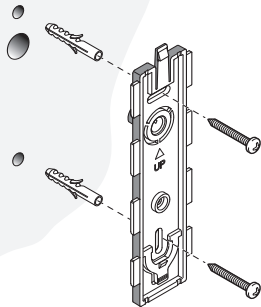
TEST

L1

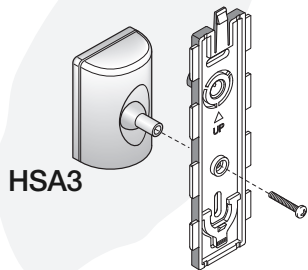


3**4**

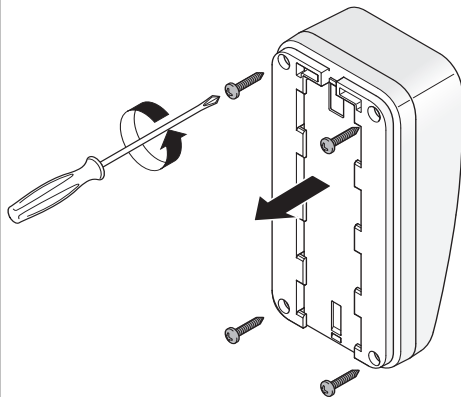
5 A



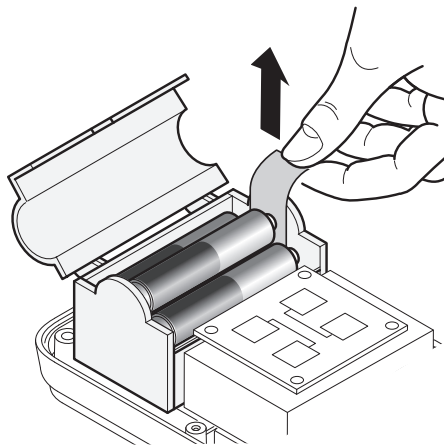
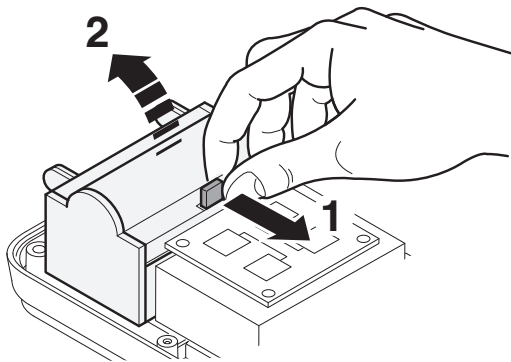
5 B



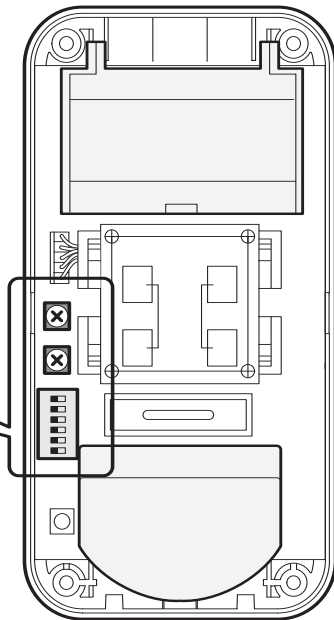
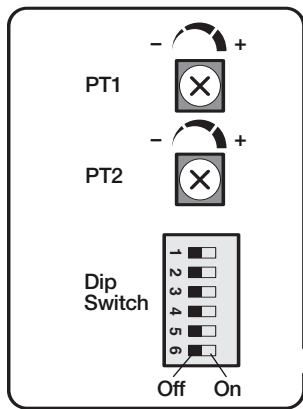
6

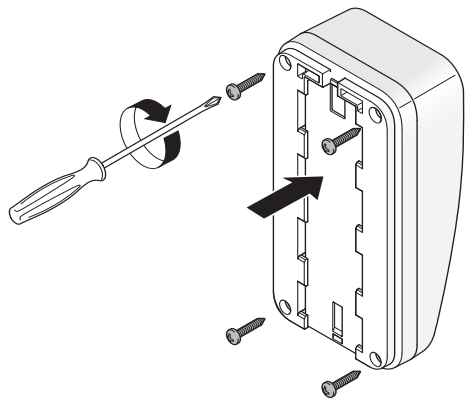
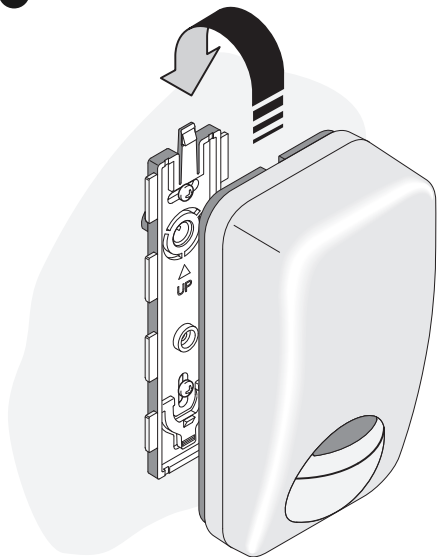


7



8



9**10**

IST319.4862 – Rev.00 – 15-01-2010

Headquarters

Nice SpA

Oderzo TV Italia

Ph. +39.0422.85.38.38

Fax +39.0422.85.35.85

info@niceforyou.com

www.niceforyou.com



Nice